

# SIEMENS



## RDJ100

- DE** Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten
- EN** Room Thermostats Operating and Installation Instructions
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance
- IT** Istruzioni per l' operazione e l' installazione del termostato al coperto
- NL** Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding
- ES** Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente
- PT** Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente
- HU** Szobatermosztátok üzemeltetési és szerelési leírásai
- PL** Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego
- CS** Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu
- SV** Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator
- FI** Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet
- ZH** 房间温控器操作和安装说明
- TR** Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları
- EL** Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου
- RO** Termostat de cameră - Instrucțiuni de instalare și de utilizare
- DA** Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger.

Blank page

Der RDJ100 ist ein Raumtemperaturregler mit einem 24-Stunden-Zeitschaltprogramm, mit dem Sie für ihren Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu der von Ihnen gewünschten Zeit einstellen können. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.

Anzeige	
	Aktuelle Raumtemperatur in °C
	Das Gerät regelt auf die gewählte Komforttemperatur
	Das Gerät regelt auf die gewählte Energiespartemperatur
	Das Gerät regelt auf die gewählte Frostschutztemperatur
	Anzeige, wenn der Sollwert durch den Benutzer geändert worden ist. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten Schaltpunkt erhalten. Diese Funktion ist nur wirksam, wenn sich der Thermostat im Automatik- und Komfortbetrieb befindet

	Anzeige Wärmebedarf
	Batterien ersetzen
	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur
	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespartemperatur
	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäß dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm

Einstellknopf	
	Zum Wählen des Raumtemperatursollwerts

Batteriefach	
	2 Alkalibatterien Typ AA, 1,5 V

Betriebswahlschalter	
	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäß dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm
	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespartemperatur
	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur. Dieser Sollwert ist fix auf 5 °C eingestellt

Umschalttaste	
	Schaltet von Komfort- auf Energiesparbetrieb (oder umgekehrt) bis der nächste Schaltpunkt erreicht ist. (Automatikbetrieb)

Programmierschalter	
	Position für Zeiteinstellung
<b>A1</b>	Erste Einschaltzeit
<b>A2</b>	Erste Ausschaltzeit
<b>A3</b>	Zweite Einschaltzeit
<b>A4</b>	Zweite Ausschaltzeit
	Einstellung Komforttemperatur
	Einstellung Energiespartemperatur
<b>RUN</b>	Stellen Sie das Gerät nach Abschluss der Programmierung auf diese Position

### Einführung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt auf einfache Weise die Einstellung Ihres Raumtemperaturreglers RDJ100.

### Inhaltsverzeichnis

Inbetriebnahme  
 Erstes Aufstarten  
 Einstellung der Zeit  
 Einstellung der Ein- und Ausschaltzeiten  
 Einstellung der Komforttemperatur  
 Einstellung der Energiespartemperatur  
 Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts  
 Funktion der Umschalttaste  
 Batterien wechseln  
 Batteriespartypis

Inbetriebnahme	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfernen Sie die schwarzen Isolierstreifen von den beiden mitgelieferten Batterien. Überprüfen Sie, ob die Batteriehalterung in ihrer richtigen Position ist</li> <li>Sind keine Batterien vorhanden, so setzen Sie 2 Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach ein</li> </ul>
Erstes Aufstarten	
	Sind die Batterien eingesetzt, erscheinen alle Symbole für etwa 2 Sekunden auf der Anzeige.
Einstellung der Zeit	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie den Programmierschalter auf Position . Die aktuelle Zeiteinstellung blinkt.</li> <li>Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen. Wenn die korrekte Zeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<b>Einstellung der ersten Einschaltzeit (erste Komfortzeit)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A1.</li> <li>2. Die Einstellung der ersten Einschaltzeit blinkt.</li> <li>3. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen.</li> <li>4. Wenn die gewünschte Einschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>
	<b>Einstellung der ersten Ausschaltzeit (erste Energiesparzeit)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A2.</li> <li>2. Die Einstellung der ersten Ausschaltzeit blinkt.</li> <li>3. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen.</li> <li>4. Wenn die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>
	<b>Einstellung der zweiten Einschaltzeit (zweite Komfortzeit)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A3.</li> <li>2. Die Einstellung der zweiten Einschaltzeit blinkt.</li> <li>3. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen.</li> <li>4. Wenn die gewünschte Einschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>
	<b>Einstellung der zweiten Ausschaltzeit (zweite Energiesparzeit)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position A4.</li> <li>2. Die Einstellung der zweiten Ausschaltzeit blinkt.</li> <li>3. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen.</li> <li>4. Wenn die gewünschte Ausschaltzeit angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>

<b>HINWEIS</b>	<p><b>Die Ein- und Ausschaltzeiten sind aneinander gekoppelt. Wird versucht, eine Schaltzeit auf einen Zeitpunkt nach der nächsten Schaltzeit einzustellen, wird letztere automatisch nach vorne gestellt (bzw. nach hinten).</b></p>
----------------	---

	<b>Einstellung der Komforttemperatur</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position T☀.</li> <li>2. Die Einstellung der Komforttemperatur blinkt.</li> <li>3. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Komforttemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen.</li> <li>4. Wenn die gewünschte Komforttemperatur angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>
	<b>Einstellung der Energiespartemperatur</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Programmierschalter auf Position T☾. Die Einstellung der Energiespartemperatur blinkt.</li> <li>2. Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Energiespartemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen.</li> <li>3. Wenn die gewünschte Energiespartemperatur angezeigt wird, stellen Sie den Programmierschalter auf irgendeine andere Position, um somit Ihre Einstellung zu bestätigen.</li> </ol>
	<b>Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der aktuelle Sollwert kann vorübergehend geändert werden, wenn sich der Betriebswahlschalter in der Position AUTO und der Programmierschalter in der Position RUN befindet.</li> <li>2. Drehen Sie den Einstellknopf ein wenig in beliebiger Richtung, um den aktuellen Sollwert anzuzeigen. Drehen Sie ihn dann im Gegenuhrzeigersinn, um den Sollwert zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um ihn zu erhöhen.</li> <li>3. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten Schaltpunkt bestehen. Auf der Anzeige erscheint das Handsymbol.</li> </ol>
	<b>Einstellung der temporären Komforttemperatur</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drehen Sie den Einstellknopf im (Gegen)Uhrzeigersinn, um die gewünschte Temperatur anzupassen, wenn der Betriebswahlschalter im Komfortbetrieb steht (Komforttemperatur temporär übersteuert).</li> <li>2. Die temporäre Übersteuerung der Komforttemperatur wird beim Ändern der Betriebsart abgebrochen.</li> </ol>
	<b>Batterien ersetzen</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Legen Sie 2 neue Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V bereit.</li> <li>2. Innerhalb 1 Minute: Nehmen Sie die Batteriehalterung heraus, entfernen Sie die Batterien, setzen Sie die neuen ein und schieben Sie die Batteriehalterung wieder in ihre Position.</li> <li>3. Entsorgen Sie die alten Batterien gemäss Umweltvorschriften.</li> </ol>
	<b>Energiespartipps ohne Komforteinbussen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Raumtemperaturen über 21 °C</li> <li>• Lüften Sie die Räume nur für kurze Zeit, aber kräftig, mit weit offenen Fenstern</li> </ul>

The RDJ100 is a room thermostat with a 24-hour time program that allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

Display	
	Actual room temperature in °C
	The unit controls to the selected comfort temperature
	The unit controls to the selected energy saving temperature
	The unit controls to the selected frost protection temperature
	Indicates when the temperature setpoint was changed by the user. This setpoint will be maintained until the next switching time. This function is only active in automatic mode and comfort mode.

	Indicates when heating is demanded
	Replace batteries
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs

Programming selector	
	Time setting position
<b>A1</b>	First switch-on time
<b>A2</b>	First switch-off time
<b>A3</b>	Second switch-on time
<b>A4</b>	Second switch-off time
	Comfort temperature setting
	Energy saving temperature setting
<b>RUN</b>	Set the controller to RUN after programming is completed

Operating mode selector	
<b>AUTO</b>	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs
	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
	Energy saving mode: The unit controls continuously to energy saving temperature
	Frost protection: The unit controls continuously to frost protection temperature. This setpoint is fixed at 5 °C

Advance button	
	Switches the operating mode from comfort to energy saving, or vice versa, until the next switching time in automatic mode

Setting knob	
	Warmer/colder for selecting the temperature setpoint

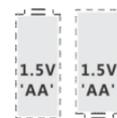
Battery compartment	
	2 alkaline batteries type AA, 1.5 V

### Introduction

This leaflet provides easy-to-follow instructions to set up your RDJ100 room thermostat.

### Contents

Commissioning  
Initial power-up  
Setting the time  
Setting switch-on and switch-off times  
Setting the comfort temperature  
Setting the energy saving temperature  
Changing the current setpoint temporarily  
What does the Advance button do?  
Changing batteries  
Energy saving tips



### Commissioning

- Remove the black transit tabs from the alkaline batteries. Check to see if the battery compartment is in its correct position
- If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment



### Initial power-up

Once batteries are inserted, all symbols are displayed as shown for about 2 seconds.



### Setting the time

- Set the programming selector to position . The current time setting flashes
- Turn the setting knob to the left to decrease the time, or to the right to increase the time
- When the correct time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p><b>Setting the first switch-on time (first comfort time)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position A1. The setting for the first switch-on time flashes.</li> <li>2. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the time, or clockwise to increase the time.</li> <li>3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
	<p><b>Setting the first switch-off time (first energy saving time)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position A2. The setting for the first switch-off time flashes.</li> <li>2. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the time, or clockwise to increase the time.</li> <li>3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
	<p><b>Setting the second switch-on time (second comfort time)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position A3. The setting for the second switch-on time flashes.</li> <li>2. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the time, or clockwise to increase the time.</li> <li>3. When the required switch-on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
	<p><b>Setting the second switch-off time (second energy saving time)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position A4. The setting for the second switch-off time flashes.</li> <li>2. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the time, or clockwise to increase the time.</li> <li>3. When the required switch-off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
<b>NOTE</b>	<p><b>Switch-on and switch-off times are related. When trying to set a switching time to a time after the next switching time, the latter time will automatically be moved forward (or backward).</b></p>

	<p><b>Setting the comfort temperature</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position T☀️.</li> <li>2. The setting for the current comfort temperature flashes.</li> <li>3. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the temperature setting, or clockwise to increase the temperature setting.</li> <li>4. When the required comfort temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
	<p><b>Setting the energy saving temperature</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the programming selector to position T☾. The setting for the current energy saving temperature flashes.</li> <li>2. Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the temperature setting, or clockwise to increase the temperature setting.</li> <li>3. When the required energy saving temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm your setting.</li> </ol>
	<p><b>Changing the current setpoint temporarily</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The current setpoint can be changed temporarily when the operating mode selector is in the AUTO position and the programming selector in the RUN position.</li> <li>2. Turn the setting knob slightly in either direction to display the current setpoint, then turn it counter-clockwise to decrease the temperature setting, or clockwise to increase the temperature setting.</li> <li>3. This setpoint is maintained until the next switching time. When this is activated, the hand symbol is displayed.</li> </ol>
	<p><b>Setting the temporary comfort temperature</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn the setting knob counter-clockwise or clockwise to adjust the desired temperature when the operating mode selector is set to Comfort mode (temporary override of Comfort temperature).</li> <li>2. The temporary override of the Comfort temperature is cancelled when the operating mode is changed.</li> </ol>
	<p><b>Changing the batteries</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V.</li> <li>2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, then insert new batteries and replace the battery compartment.</li> <li>3. Make certain the old batteries are disposed of properly, in compliance with environmental requirements.</li> </ol>
	<p><b>Energy saving tips without sacrificing comfort</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Never allow room temperatures to exceed 21°C</li> <li>• Air out rooms for short periods of time only, but properly, with the windows wide open</li> </ul>

Le RDJ100 est un régulateur de température ambiante doté d'un programme horaire sur 24 heures qui vous permet de régler une température ambiante idéale (consigne) dans votre appartement au moment voulu. Le réglage s'effectue facilement à l'aide d'un bouton ergonomique.

Affichage	
	Température ambiante actuelle en °C
	L'appareil règle à la température de confort choisie
	L'appareil règle à la température d'économie d'énergie choisie
	L'appareil règle à la température de protection hors-gel choisie
	Ce symbole s'affiche lorsque la consigne de température a été modifiée par l'utilisateur. Elle reste en vigueur jusqu'au prochain point d'enclenchement. Cette fonction n'est effective que si le thermostat est en régime automatique et confort

	Affichage de la demande calorifique
	Remplacer les piles
	Inoccupation prolongée: l'appareil règle à la température de protection hors-gel
	Régime d'économie: l'appareil règle à la température d'économie d'énergie
	Régime confort: l'appareil règle à la température de confort
	Régime automatique: l'appareil règle en fonction du programme horaire et de température choisi

**Bouton de réglage**  
Pour la sélection de la consigne d'ambiance

**Logement des piles**  
2 piles alcalines type AA 1,5 V

**Sélecteur de régime**

AUTO	Régime automatique: l'appareil règle en fonction du programme horaire et de température choisi
	Régime confort: l'appareil règle à la température de confort
	Régime d'économie: l'appareil règle à la température d'économie d'énergie
	Inoccupation prolongée: l'appareil règle à la température de protection hors-gel. La consigne est fixe et réglée à 5 °C

**Courseur de programmation**

	Position pour le réglage de l'heure
A1	Première heure d'enclenchement
A2	Première heure de coupure
A3	Deuxième heure d'enclenchement
A4	Deuxième heure de coupure
	Réglage de la température de confort
	Réglage de la température d'économie d'énergie
RUN	Placez le curseur sur cette position à la fin de la programmation

**Touche de commutation**

Commutation du régime confort au régime d'économie (ou inversement) jusqu'au prochain point d'enclenchement en régime automatique

### Introduction

Ce mode d'emploi vous aide à régler rapidement votre régulateur d'ambiance RDJ100.

### Table des matières

Mise en service  
Premier démarrage  
Réglage de l'heure  
Régimes des heures d'enclenchement/de coupure  
Réglage de la température de confort  
Régime de la température d'économie d'énergie  
Modification provisoire de la consigne  
Régime de la température de confort temporaire  
Fonction de la touche de commutation  
Remplacement des piles  
Conseils d'économie d'énergie

	<b>Mise en service</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Otez les bandes isolantes noires des deux piles fournies. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné</li> <li>En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement</li> </ul>
	<b>Premier démarrage</b> <p>Une fois les batteries en place, tous les symboles s'affichent à l'écran pendant environ 2 secondes.</p>
	<b>Réglage de l'heure</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Amenez le curseur de programmation en position . L'heure clignote.</li> <li>Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.</li> <li>Une fois l'heure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<b>Réglage de la première heure d'enclenchement (de confort)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position A1.</li> <li>2. Le réglage de la première heure d'enclenchement clignote.</li> <li>3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.</li> <li>4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
	<b>Réglage de la première heure de coupure (d'économie d'énergie)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position A2.</li> <li>2. Le réglage de la première heure de coupure clignote.</li> <li>3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.</li> <li>4. Une fois l'heure de coupure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
	<b>Réglage de la deuxième heure d'enclenchement (de confort)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position A3.</li> <li>2. Le réglage de la deuxième heure d'enclenchement clignote.</li> <li>3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.</li> <li>4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
	<b>Réglage de la deuxième heure de coupure (d'économie d'énergie)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position A4.</li> <li>2. Le réglage de la deuxième heure de coupure clignote.</li> <li>3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.</li> <li>4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
<b>REMARQUE</b>	<b>Les heures d'enclenchement et de coupure sont mutuellement reliées. Si l'on essaie de modifier une heure d'enclenchement en la réglant plus tard que l'heure d'enclenchement suivante, cette dernière est automatiquement avancée (ou reculée).</b>

	<b>Réglage de la température de confort</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position T<math>\odot</math>.</li> <li>2. Le réglage de la température de confort clignote.</li> <li>3. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température de confort, vers la droite pour l'augmenter.</li> <li>4. Une fois la température de confort réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
	<b>Réglage de la température d'économie d'énergie</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amenez le curseur de programmation en position T<math>\square</math>.</li> <li>Le réglage de la température d'économie d'énergie clignote.</li> <li>2. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température d'économie, vers la droite pour l'augmenter.</li> <li>3. Une fois la température d'économie réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.</li> </ol>
	<b>Modification provisoire de la consigne</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous pouvez modifier temporairement la consigne lorsque le sélecteur de régime est en position AUTO et le curseur de programmation en position RUN.</li> <li>2. Tournez légèrement le bouton dans une direction quelconque pour afficher la consigne actuelle. Tournez-l'en ensuite vers la gauche pour abaisser la consigne, ou vers la droite pour l'augmenter.</li> <li>3. La nouvelle consigne reste en vigueur jusqu'au prochain point d'enclenchement. Un symbole de main s'affiche à l'écran.</li> </ol>
	<b>Réglage de la température de confort temporaire</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez le bouton dans le sens horaire ou antihoraire pour régler la température désirée lorsque le sélecteur de régime est sur Confort (forçage temporaire de la température de confort).</li> <li>2. Le forçage temporaire de la température de confort est annulé lorsque le régime change.</li> </ol>
	<b>Remplacement des piles</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1,5 V.</li> <li>2. Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et remplacez le support dans sa position initiale.</li> <li>3. Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales.</li> </ol>
	<b>Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de température ambiante au-dessus de 21 °C</li> <li>• Aérez les pièces brièvement, mais en grand en ouvrant complètement les fenêtres</li> </ul>

RDJ100 è un termostato ambiente con orologio giornaliero che permettere di ottenere la temperatura impostata all'orario desiderato. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

Simboli del display	
	Temperatura attuale in gradi °C
	Funzionamento alla temperatura di comfort impostata
	Funzionamento alla temperatura di economia impostata.
	Funzionamento alla temperatura antigelo
	Indica che il valore di temperatura impostato è stato modificato dall'utente. Questa impostazione è mantenuta fino alla successiva commutazione oraria ed è attiva solo se il termostato è in modalità AUTO e Comfort modalità

	Indica il funzionamento per riscaldamento
	Batterie scariche, sostituirle
	Protezione antigelo: Funzionamento continuo a temperatura antigelo
	Economia: Funzionamento continuo a temperatura di economia
	Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
	Automatico: Funzionamento ad orario e temperatura impostati.

Selettore programmi	
	Impostazione ora corrente
<b>A1</b>	Orario primo avviamento
<b>A2</b>	Orario primo spegnimento
<b>A3</b>	Orario secondo avviamento
<b>A4</b>	Orario secondo spegnimento
	Impostazione temperatura comfort
	Impostazione temperatura economia
<b>RUN</b>	Posizionare su RUN dopo avere completato la programmazione.

Selettore modalità funzionamento	
<b>AUTO</b>	Modo Automatico: Funzionamento ad orario e temperature impostati.
	Modo Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
	Modo Economia: Funzionamento continuo alla temperatura di economia.
	Protezione antigelo: Funzionamento continuo alla temperatura antigelo (valore fisso a 5 °C).

Cambio veloce	
In automatic modalità , commuta velocemente la modalità da comfort ad economia e viceversa (fino alla successiva commutazione oraria).	

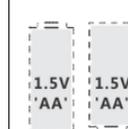
  

### Istruzioni

Qui di seguito sono riportate le istruzioni per il corretto funzionamento del vostro RDJ100.

### Sommario

Vano porta batterie.  
Primo avviamento.  
Impostazione ora corrente.  
Impostazione orari di funzionamento  
Impostazione temperatura di comfort  
Impostazione temperatura di economia  
Modifica temporanea della temperatura impostata.  
Sostituzione delle batterie  
Consigli



### Vano porta batterie

- Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente.



### Primo avviamento

Dopo avere inserito le batterie, tutti i simboli appariranno a display per circa 2 secondi.



### Impostazione ora corrente

1. Posizionare il selettore su . L'ora inizia a lampeggiare.
2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora esatta.
3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione dell'ora.

DE

EN

FR

**IT**

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su A1. L'orario di avvio inizia a lampeggiare.</li> <li>2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio.</li> <li>3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
	<p><b>Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 1a tempo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su A2. L'orario di arresto inizia a lampeggiare.</li> <li>2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto.</li> <li>3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
	<p><b>Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su A3. L'orario di avvio inizia a lampeggiare.</li> <li>2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio.</li> <li>3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
	<p><b>Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 2a tempo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su A4. L'orario di arresto inizia a lampeggiare.</li> <li>2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto.</li> <li>3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
<p><b>NOTA</b></p>	<p><b>Gli orari di avvio e spegnimento sono collegati fra loro. L'impostazione di una commutazione oraria ad un'ora maggiore della successiva commutazione provoca l'automatico spostamento in avanti di quest'ultima e viceversa.</b></p>

	<p><b>Impostazione temperatura di comfort</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su T<math>\odot</math>.</li> <li>2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare.</li> <li>3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata</li> <li>4. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
	<p><b>Impostazione temperatura di economia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare il selettore su T<math>\cup</math>.</li> <li>2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare.</li> <li>3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata</li> <li>4. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.</li> </ol>
	<p><b>Modifica temporanea della temperatura impostata</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'impostazione corrente può essere temporaneamente modificata se il selettore di modalità è posizionato su AUTO ed il selettore programmi su RUN.</li> <li>2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata.</li> <li>3. Questa modifica sarà mantenuta fino alla successiva commutazione oraria. Se la funzione di modifica è attiva è visibile a display il simbolo di una mano.</li> </ol>
	<p><b>Impostazione del valore di temperatura in modalità comoda temporanea</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quando il termostato è in modalità comoda, voltate direttamente il pulsante d'impostazione della temperatura in senso orario o antiorario per impostare la temperatura in modalità comoda temporanea. (Copertura temporanea della temperatura comoda)</li> <li>2. Se la modalità di funzionamento è cambiata, la copertura temporanea della temperatura comoda verrà annullata.</li> </ol>
	<p><b>Sostituzione delle batterie</b></p> <p>Operazioni da eseguirsi <b>entro 1 minuto</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tirando fuori vano porta batterie</li> <li>2. Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V</li> <li>3. Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse. Smaltire le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.</li> </ol> <p><b>Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non eccedere i 21 °C in ambiente</li> <li>• Effettuare i ricambi d'aria per brevi periodi e con finestre completamente aperte</li> </ul>

## Gebruiksaanwijzing

## RDJ100

De RDJ100 is een temperatuurregelaar met een 24-uur programma waarmee u op eenvoudige wijze op het juiste tijdstip de ideale temperatuur kunt geven (instelpunt). Door de ergonomische instelknop is de bediening uiterst eenvoudig.

Display	
	Huidige ruimtetemperatuur in °C
	Continu comforttemperatuur
	Continu verlaagde temperatuur
	Uit met vorstbeveiliging
	Aanduiding wanneer de ingestelde temperatuur door de gebruiker werd gewijzigd. Deze wijziging is alleen tot aan het volgende schakelpunt geldig en de thermostaat dient in de stand AUTO te zijn geschakeld.

	Verwarming aan (contact gesloten)
	Batterijen vervangen
	Uit met vorstbeveiliging
	Continu verlaagde temperatuur
	Continu comforttemperatuur
	Automatische bedrijfspositie

### Draaiknop

Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur

### Batterijenvak

2 alkaline batterijen type AA, 1.5 V

### Bedrijfswijzekeuzeschakelaar

AUTO	Automatische bedrijfspositie: De temperatuurregelaar regelt volgens de ingestelde tijden en temperaturen.
	Continu comforttemperatuur: De thermostaat regelt de ingestelde comforttemperatuur continu.
	Continu verlaagde temperatuur: De thermostaat regelt de ingestelde verlaagde temperatuur continu.
	Vorstbeveiliging: De thermostaat regelt de vorsttemperatuur continu. Het instelpunt is vast ingesteld op 5 °C.

### Derogatedrukknop

In automatische modus, met deze toets wisselt u van het actuele temperaturniveau naar verlaagde temperatuur of vice versa, tot het volgende schakelmoment.

### Programma selectieschuif

	Positie voor de tijdsinstelling
A1	Schakeltijd 1 aan
A2	Schakeltijd 1 uit
A3	Schakeltijd 2 aan
A4	Schakeltijd 2 uit
	Positie voor instelling comforttemperatuur
	Positie voor instelling verlaagde temperatuur
RUN	Positie indien alle instellingen zijn voltooid.

### Introductie

Deze handleiding geeft instructies hoe uw RDJ100 ruimtethermostaat dient te worden ingesteld.

### Inhoud

Bediening  
 Inbedrijfstelling  
 Instelling van de tijd  
 Instelling van de aan en uit schakeltijden  
 Instelling van de comforttemperatuur  
 Instelling van de verlaagde temperatuur  
 Wijzigen van het huidige temperaturniveau  
 Instelling van de tijdelijke comforttemperatuur  
 Vervangen van de batterijen  
 Energie besparende tips



### Bediening

- Verwijder de zwarte isolatiestrook van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijhouder correct is geplaatst.



### Inbedrijfstelling

Wanneer de batterijen in de thermostaat zijn aangebracht lichten gedurende 2 seconden alle symbolen op.

### Instelling van de tijd

1. Plaats de programma selectieschuif in positie . De huidige tijd knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de tijd achteruit te plaatsen, naar rechts om de tijd vooruit te laten lopen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar de volgende positie als de tijd correct wordt weergegeven.



DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<p><b>Stel het tijdstip om het comfort modus de 1e keer te activeren</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A1. De instelling van de eerste aan schakeltijd knippert.</li> <li>2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.</li> <li>3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 1e keer te activeren</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A2. De instelling van de eerste uit schakeltijd knippert.</li> <li>2. Draai de draaiknop naar links om de stoptijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.</li> <li>3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Stel het tijdstip om het comfort modus de 2e keer te activeren</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A3. De instelling van het tweede aan schakeltijd knippert.</li> <li>2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.</li> <li>3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 2e keer te activeren</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verplaatst de programma selectieschuif naar positie A4. De instelling van de tweede uit schakeltijd knippert.</li> <li>2. Draai de draaiknop naar links om de stoptijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.</li> <li>3. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.</li> </ol>
<p><b>AANTEKENING</b></p>	<p><b>De aan en uit schakeltijden zijn met elkaar verbonden. Wanneer een schakeltijd op een later tijdstip wordt ingesteld dan de daarop volgende schakeltijd dan wordt deze laatste mee voor- of achterwaarts verplaatst.</b></p>

	<p><b>Instelling van de comforttemperatuur</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaats de programma selectieschuif in positie T☀.</li> <li>2. De huidige ingestelde comforttemperatuur knippert.</li> <li>3. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verminderen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.</li> <li>4. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde comforttemperatuur correct wordt weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Instelling van de verlaagde temperatuur.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plaats de programma selectieschuif in positie T☾.</li> <li>2. De huidige ingestelde verlaagde temperatuur knippert.</li> <li>3. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verminderen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.</li> <li>4. Verplaatst de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde verlaagde temperatuur correct wordt weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Wijzigen van het huidige temperatuurniveau</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Het huidige temperatuurniveau kan worden gewijzigd indien de programma selectieschuif in stand RUN staat en de bedrijfswijze-keuzeschakelaar in stand AUTO.</li> <li>2. Verdraai de draaiknop lichtjes om de gevraagde temperatuur in het display weer te geven, draai naar links om de temperatuur te verminderen of draai naar rechts om de temperatuur te verhogen.</li> <li>3. Deze wijziging is tot aan het volgende schakelpunt geldig. Een hand wordt in het display weergegeven.</li> </ol>
	<p><b>Instelling van de tijdelijke comforttemperatuur</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draai de draaiknop naar links of rechts om de gewenste temperatuur in te stellen als de Bedrijfswijzekeuzeschakelaar op Comfort staat (tijdelijke Comfort temperatuur).</li> <li>2. De tijdelijke Comfort temperatuur wordt verlaten als de bedrijfswijze verandert.</li> </ol>
	<p><b>Vervangen van de batterijen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V.</li> <li>2. Uittrekken binnen één minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug.</li> <li>3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container. <b>Controleer de instellingen!</b></li> </ol>
	<p><b>Energie besparende tips</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regel de temperatuur in de ruimten niet boven de 21°C.</li> <li>• Verlicht de lokalen voor een korte periode maar met volledig open venster.</li> </ul>

El RDJ100 es un termostato de ambiente con programa diario 24-horas que le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna) en cualquier momento. La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un fácil control de temperatura.

Pantalla	
	Temperatura actual en °C
	La unidad funciona a la temperatura de confort programada
	La unidad funciona a la temperatura ahorro energía programada
	La unidad funciona a la temperatura de protección antihielo
	Indica que el usuario ha cambiado la consigna de temperatura. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente hora de conmutación. Esta función está activa sólo si la unidad está en modo automático y en modo confort

	Indica que hay demanda de calor
	Sustituir las pilas
	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo
	Modo económico: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro energía
	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort
	Modo automático: La unidad controla según los programas horario y temperatura seleccionados

**Selector de ajuste**  
Botón más/menos para seleccionar la consigna de temperatura

**Compartimiento de las pilas**  
2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V

**Selector de programación**

	Posición de ajuste horario
<b>A1</b>	Primera hora de encendido
<b>A2</b>	Primera hora de apagado
<b>A3</b>	Segunda hora de encendido
<b>A4</b>	Segunda hora de apagado
	Ajuste de temperatura de confort
	Ajuste de temperatura ahorro energía
<b>RUN</b>	Ajuste el controlador en RUN al terminar la programación

**Selector: modo de funcionamiento**

<b>AUTO</b>	Modo automático: La unidad funciona según los programas horario y temperatura seleccionados
	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort programada
	Modo económico: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro energía
	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo. Esta se fija en 5 °C

**Botón avanzar**

Cambia de modo confort a modo económico, o viceversa, hasta la siguiente conmutación horaria en modo automático

### Introducción

Este folleto le proporciona una guía fácil de seguir para ajustar su termostato de ambiente RDJ100.

### Contenidos

Puesta en servicio  
Encendido inicial  
Ajuste de la hora  
Ajuste de las horas de encendido y apagado  
Ajuste de la temperatura de confort  
Ajuste de la temperatura de ahorro energía  
Cambio temporal de la consigna actual  
¿Qué hace el botón Avanzar?  
Sustitución de las pilas  
Consejos para ahorrar energía



### Puesta en servicio

- Retire la lengüeta negra de protección de las pilas alcalinas. Compruebe si el soporte de las pilas está bien colocado.
- Si no hay pilas en el compartimento, inserte 2 pilas alcalinas tipo AA



### Encendido inicial

Una vez colocadas las pilas, los símbolos aparecerán en pantalla tal como se muestra durante unos 2 segundos.



### Ajuste de la hora

- Ponga el selector de programación en la posición . La hora actual parpadea.
- Gire el selector de ajuste en sentido contrario al horario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
- Cuando se muestre la hora correcta, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

DE

EN

FR

IT

NL

**ES**

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE
EN
FR
IT
NL
<b>ES</b>
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

	<p><b>Ajuste de la primera hora de encendido (primera hora de confort)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque el selector de programación en A1. Parpadea el ajuste de la primera hora de encendido.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste de la primera hora de apagado (primera hora de ahorro de energía)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque el selector de programación en A2. Parpadea el ajuste de la primera hora de apagado.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste de la segunda hora de encendido (segunda hora de confort)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque el selector de programación en la posición A3. Parpadea el ajuste de la segunda hora de encendido.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste de la segunda hora de apagado (segunda hora de ahorro de energía)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque el selector de programa en A4. Parpadea el ajuste de la segunda hora de apagado.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>

<b>NOTA</b>	<p><b>Las horas de encendido y apagado están interrelacionadas. Al tratar de establecer una hora de conmutación en una hora posterior a la hora de conmutación subsiguiente, la última se mueve automáticamente hacia adelante (o hacia atrás).</b></p>
-------------	---

	<p><b>Ajuste de la temperatura de confort</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Establezca el selector de programación en la posición T☀.</li> <li>Parpadea la temperatura actual de confort.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la temperatura de confort deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste de la temperatura de ahorro energía</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque el selector de programación en la posición T☾. Parpadea la temperatura actual de ahorro energía.</li> <li>Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.</li> <li>Cuando se muestre la temperatura de ahorro energía deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Cambio temporal de la consigna actual</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La consigna actual puede cambiarse temporalmente cuando el selector de modo de funcionamiento está en la posición AUTO y el selector de programa está en RUN.</li> <li>Gire ligeramente el selector de ajuste en cualquier dirección para mostrar la consigna actual. Luego gírelo en sentido contrario al horario para disminuir el ajuste de temperatura actual, o en sentido horario para aumentarlo.</li> <li>Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente conmutación horaria. Una vez activado, se muestra el símbolo de la mano.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste de la temperatura provisional de confort</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Gire el selector de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj y viceversa para ajustar la temperatura deseada cuando el selector de modo de operación está configurado para el modo de Confort (anulación provisional de la temperatura de Confort).</li> <li>La anulación provisional de la temperatura de confort se cancelará cuando se cambie el modo de operación.</li> </ol>
	<p><b>Sustitución de las pilas</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V.</li> <li>En el lapso de 1 minuto: Retire el soporte de las pilas, luego las pilas, inserte las pilas nuevas y coloque de nuevo el soporte de pilas.</li> <li>Garantice que las pilas usadas se eliminen adecuadamente, cumpliendo con los requisitos medioambientales.</li> </ol>
	<p><b>Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nunca permita temperaturas ambiente superiores a 21 °C</li> <li>Ventile las habitaciones poco tiempo, pero con las ventanas completamente abiertas</li> </ul>

## Instruções de funcionamento

## RDJ100

O RDJ100 consiste num controlador de temperatura. O RDJ100 permite controlar a temperatura ambiente desejada (set-point) em qualquer momento. A unidade apresenta um seletor de ajuste ergonómico para um fácil controlo da temperatura.

Ecrã	
	Temperatura atual em °C
	A unidade funciona à temperatura de conforto programada
	A unidade funciona à temperatura de poupança de energia programada
	A unidade funciona à temperatura de proteção antigelo programada
	Indica que o utilizador mudou a configuração de temperatura. Esta configuração manter-se-á até à próxima hora de comutação. Esta função só está ativa se a unidade estiver em modo automático e em modo conforto



### Seletor de ajuste

Botão mais/menos para selecionar a configuração de temperatura

**Compartimento das pilhas**  
2 pilhas alcalinas tipo AA, 1,5 V

### Seletor: modo de funcionamento

Este seletor determina o modo de operação do termostato.

AUTO	Modo Automático: a unidade funciona segundo os programas horário e temperatura selecionados.
	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto programada em T☀.
	Modo poupança energia: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia T☾.
	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo. Esta fixa-se em 5 °C.

### Botão de mudança temporal

Alterna entre modo conforto e modo económico, ou vice-versa, a próxima comutação horária em modo automático.

	Indica que há pedido de calor
	Substituir as pilhas
	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo.
	Modo económico: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia.
	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto.
	Modo automático: A unidade controla segundo os programas horário e temperatura selecionados.

### Seletor de programação

	Posição de ajuste horário
A1	Primeira hora de ligação
A2	Primeira hora desligado
A3	Segunda hora de ligação
A4	Segunda hora desligado
T☀	Ajuste de temperatura de conforto
T☾	Ajuste de temperatura de poupança de energia
RUN	Posicionar o seletor em RUN ao terminar a programação

## Introdução

Este folheto proporciona um guia fácil de seguir para ajustar o seu termostato de ambiente programável RDJ100.

## Conteúdos

Funcionamento  
Ligação inicial  
Como ajustar a hora  
Como ajustar os tempos de ON e OFF  
Como ajustar a temperatura de conforto (ON)  
Como ajustar a temperatura de poupança energética (OFF)  
Como mudar as pilhas  
Conselhos de poupança energia



### Colocação em serviço

- Retire a lingueta preta de proteção das pilhas alcalinas.
- Verifique se o compartimento suporte das pilhas está bem colocado.
- Se não houver pilhas no compartimento, insira 2 pilhas alcalinas tipo AA.



### Ligação inicial

Uma vez colocadas as pilhas, os símbolos aparecerão no ecrã tal como se mostra durante 2 segundos.



### Acertar o relógio

- Mover o cursor vertical para a posição A hora atual pisca.
- Ode o seletor de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio - para reduzir a hora, ou em sentido horário + para incrementar a hora.
- Quando o relógio estiver acertado, mover o cursor vertical para outra posição para confirmar o ajuste.a

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>Ajuste da primeira hora de ligação (primeira hora de conforto)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programação em A1. Pisca o ajuste da primeira hora de ligação.</li> <li>Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste da primeira hora de desligar (primeira hora de económico)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programação em A2. Pisca o ajuste da primeira hora de desligar.</li> <li>Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste da segunda hora de ligação (segunda hora de conforto)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programação na posição A3. Pisca o ajuste da segunda hora de ligação.</li> <li>Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste da segunda hora de desligar (segunda hora de económico)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programa em A4. Pisca o ajuste da segunda hora de desligar.</li> <li>Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
<p><b>NOTA</b></p>	<p>As horas de ligar e desligar estão interrelacionadas. Ao alterar uma hora de comutação numa hora posterior à hora de comutação subsequente, a última move-se automaticamente para a frente (ou para trás).</p>

	<p><b>Ajuste da temperatura de conforto</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programação na posição T☀. Pisca a temperatura atual de conforto.</li> <li>Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando atingir a temperatura de conforto desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste da temperatura de poupança energia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Coloque o seletor de programação na posição T☁. Pisca a temperatura atual de poupança de energia.</li> <li>Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la.</li> <li>Quando atingir a temperatura de poupança de energia desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.</li> </ol>
	<p><b>Mudança temporária da configuração atual</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A configuração atual pode alterar-se temporariamente quando o seletor de modo de funcionamento está na posição AUTO e o seletor de programação está em RUN.</li> <li>Rode ligeiramente o seletor de ajuste em qualquer direção para mostrar a configuração atual. Depois rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o ajuste de temperatura atual, ou em sentido horário para aumentá-lo.</li> <li>Esta configuração manter-se-á até à próxima comutação horária. Uma vez ativado, mostra-se o símbolo da mão.</li> </ol>
	<p><b>Ajuste da temperatura de conforto temporária</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Gire o botão de configuração no sentido anti-horário ou horário para ajustar a temperatura desejada, quando o modo de operação selecionado é o modo Conforto (sobrepõe temporariamente a temperatura de conforto).</li> <li>A sobreposição temporária da temperatura de Conforto é cancelada quando o modo de operação é alterado.</li> </ol>
	<p><b>Substituição das pilhas</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Obtenha 2 pilhas alcalinas tipo AA, 1,5 V.</li> <li>No espaço de 1 minuto: Tire o compartimento das pilhas e remova-as, depois insira as pilhas novas e substitua o compartimento das pilhas.</li> </ol> <p><b>Rever os ajustes antigos.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Garanta que as pilhas usadas são eliminadas adequadamente, cumprindo os requisitos ambientais.</li> </ol>
	<p><b>Conselho para poupar energia sem sacrificar conforto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nunca selecionar temperatura ambiente superiores a 21°C.</li> </ul>

RDJ100 je prostorový termostat s 24-hodinovým programem umožňující nastavit prostorovou teplotu podle vašeho přání. Přístroj je pro snadné ovládání vybaven ergonomicky tvarovaným nastavovacím kolečkem.

Displej	
	Aktuální prostorová teplota ve °C
	Termostat reguluje na Komfortní teplotu
	Termostat reguluje na Útlumovou teplotu
	Termostat reguluje na Ochrannou teplotu proti zamrznutí
	Signalizuje, že žádaná teplota byla uživatelem změněna. Hodnota bude udržována, do následující změny druhu provozu podle časového programu. Tato funkce je aktivní pouze v automatickém režimu a komfortní režim

	Signalizuje aktivní požadavek na teplo
	Vybité baterie
	Ochrana proti zamrznutí: Termostat je trvale přepnutý na Ochrannou teplotu
	Útlumový režim: Termostat je trvale přepnutý na Útlumovou teplotu
	Komfortní režim: Termostat je trvale přepnutý na Komfortní teplotu
	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu

**Ovládací kolečko**  
Nastavení vyšší / nižší žádané teploty

**Prostor pro baterie**  
2 alkalické baterie typu AA, 1,5 V

**Přepínač druhu provozu**

	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu
	Komfortní režim: Termostat je trvale přepnutý na Komfortní teplotu
	Útlumový režim: Termostat je trvale přepnutý na Útlumovou teplotu
	Ochrana proti zamrznutí: Termostat je trvale přepnutý na Ochrannou teplotu. Ta je pevně nastavena na 5 °C

**Přepínací tlačítko**

Přepíná provozní režim z Komfortu na Útlum nebo opačně, do dalšího spínacího času v automatickém režimu

**Programovací posuvný přepínač**

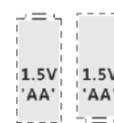
	Poloha pro nastavení času
<b>A1</b>	Začátek první fáze
<b>A2</b>	Konec první fáze
<b>A3</b>	Začátek druhé fáze
<b>A4</b>	Konec druhé fáze
	Nastavení komfortní teploty
	Nastavení útlumové teploty
<b>RUN</b>	Po ukončení programování nastavte přepínač do polohy RUN

### Úvod

Tento leták poskytuje srozumitelný návod pro nastavení vašeho prostorového termostatu RDJ100.

### Obsah

Uvedení do provozu  
Spuštění  
Nastavení času  
Nastavení spínacích časů  
Nastavení komfortní žádané teploty  
Nastavení útlumové žádané teploty  
Dočasná změna žádané teploty  
Co dělá přepínací tlačítko?  
Výměna baterií  
Tipy pro úspory energie



### Uvedení do provozu

- Odstraňte z baterií černý izolační pásek. Zkontrolujte, jestli je držák baterií ve správné poloze
- Pokud nejsou vloženy baterie, zasuňte do držáku 2 alkalické baterie typu AA



### Spuštění

Jakmile se do termostatu vloží baterie, zobrazí se na 2 sekundy všechny symboly displeje.



### Nastavení času

1. Nastavte posuvný přepínač do polohy Aktuální čas se rozblhává
2. Otáčením kolečka doleva snižujeme hodnotu, doprava zvyšujeme zobrazenou hodnotu
3. Když se zobrazí správný čas, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<b>Nastavení začátku první komfortní fáze</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Přešlete programovací přepínač do polohy A1. Aktuální nastavení začátku první fáze bliká.</li> <li>2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.</li> <li>3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
	<b>Nastavení konce první komfortní fáze</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte programovací přepínač do polohy A2. Aktuální nastavení konce první fáze bliká.</li> <li>2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.</li> <li>3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
	<b>Nastavení začátku druhé komfortní fáze</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte programovací přepínač do polohy A3. Aktuální nastavení začátku druhé komfortní fáze bliká.</li> <li>2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.</li> <li>3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
	<b>Nastavení konce druhé komfortní fáze</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte programovací přepínač do polohy A4. Aktuální nastavení konce druhé komfortní fáze se rozblíká.</li> <li>2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.</li> <li>3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
Poznámka	Časy konce a začátku komfortních fází jsou provázány. Když posunete začátek, automaticky se příslušně posune i konec dané komfortní fáze.

	<b>Nastavení komfortní žádané teploty</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte programovací přepínač do polohy T<sup>0</sup>.</li> <li>2. Aktuálně nastavená komfortní teplota se rozblíká.</li> <li>3. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.</li> <li>4. Když se zobrazí požadovaná komfortní teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
	<b>Nastavení útlumové žádané teploty</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte posuvný přepínač do polohy T<sup>1</sup>. Aktuálně nastavená útlumová teplota se rozblíká.</li> <li>2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.</li> <li>3. Když se zobrazí požadovaná útlumová teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.</li> </ol>
	<b>Dočasná změna žádané teploty</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aktuální žádanou teplotu je možné dočasně změnit, když je přepínač druhu provozu v poloze AUTO a programovací přepínač v poloze RUN.</li> <li>2. Pootočením kolečka v jakémkoliv směru, aby se zobrazila aktuální žádaná teplota. Poté otáčením proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.</li> <li>3. Nově nastavená hodnota se udržuje do dalšího spínacího času. Když je tato funkce aktivní, zobrazuje se na displeji symbol ruky.</li> </ol>
	<b>Nastavení dočasné komfortní teploty</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nastavte přepínač druhu provozu na Komfort. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou komfortní teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. (Dočasně se tím přepíše žádaná teplota pro trvalý Komfortní režim).</li> <li>2. Dočasně přepsání Komfortní žádané teploty se zruší změnou provozního režimu.</li> </ol>
	<b>Výměna baterií</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Použijte 2 nové alkalické baterie typ AA, 1,5 V.</li> <li>2. Během 1 minuty: Vyjměte držák baterií, potom vyměňte baterie a držák baterií zasuněte zpět.</li> <li>3. Vybité baterie likvidujte v souladu s předpisy pro nakládání s nebezpečnými odpady.</li> </ol>
	<b>Typy na úspory bez ztráty komfortu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nenastavujte vyšší prostorovou teplotu než 21°C</li> <li>• Místnosti větrejte jen krátce, ale intenzivně, s úplně otevřenými okny</li> </ul>

Az RDJ100 napi programos szobatermosztát segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiség hőmérsékletet. Az egyszerű kezelést a forgatógomb biztosítja.

Kijelző	
	Aktuális helyiség-hőmérséklet °C
	A készülék a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	A készülék a beállított takarékos hőmérsékletre szabályoz
	A készülék a beállított készenléti (fagyvédelmi) hőmérsékletre szabályoz
	A funkció csak auto és komfort üzemmódban hatásos. A kijelzőn megjelenik a szimbólum, ha a felhasználó átállítja a helyiség-hőmérséklet alapjelet, amely a következő kapcsolási pontig marad aktív

	Hőigény jelzés
	Elemcsere szükséges
	Készenléti üzemmód: A készülék a fagyvédelmi hőmérsékletre szabályoz
	Takarék üzemmód: A készülék a takarékos hőmérsékletre szabályoz
	Komfort üzemmód: A készülék a komfort hőmérsékletre szabályoz
	Auto üzemmód: a beállított időprogram aktív

**Forgatógomb**  
Állítsa be a helyiség-hőmérsékletet

**Elem típus**  
2 db AA, 1,5 V elem

**Üzem módválasztó**

	Auto üzemmód: a készülék a beállított idő- és hőmérsékletprogram szerint működik
	Komfort üzemmód: a készülék a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	Takarék üzemmód: a készülék a beállított takarékos hőmérsékletre szabályoz
	Készenléti üzemmód: a készülék fagyvédelmi hőmérsékletre (5 °C) szabályoz

**Átváltógomb**

Komfort és takarékos üzemmód közötti átváltógomb. A következő kapcsolási pontig hatásos (auto üzemmódban)

**Programbeállítás gomb**

	Óra beállítás
<b>A1</b>	Első felfűtés kezdete
<b>A2</b>	Első felfűtés vége
<b>A3</b>	Második felfűtés kezdete
<b>A4</b>	Második felfűtés vége
	Komfort hőmérséklet beállítás
	Takarék hőmérséklet beállítás
<b>RUN</b>	A programozás befejezése után állítsa a kapcsolót ebbe a pozícióba

### Bevezetés

A kezelési leírás ismerteti az RDJ100 szobatermosztát használatát.

### Tartalomjegyzék

- Üzembevitel
- Első bekapcsolás
- Óra beállítása
- Felfűtések beállítása
- Komfort-hőmérséklet beállítása
- Takarék hőmérséklet beállítása
- A beállított hőmérsékletérték ideiglenes módosítása
- Elemcsere
- Energiamegtakarítás

	<b>Üzembevitel</b>
	Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtartót.
	<b>Első bekapcsolás</b>
	Az elemek behelyezését követően az összes szimbólum megjelenik a kijelzőn kb. 2 másodpercig.
	<b>Az óra beállítása</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>Állítsa a programbeállítás gombot a  helyzetbe. Az óra villog.</li> <li>Állítsa be az időt a forgatógomb segítségével.</li> <li>A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>Az első felfűtés kezdetének beállítása (első komfort periódus)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot az A1 helyzetbe.</li> <li>2. Az első felfűtési periódus kezdeti időpontja villog.</li> <li>3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>4. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
	<p><b>Az első felfűtés végének beállítása (első takarékos periódus)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot az A2 helyzetbe.</li> <li>2. Az első felfűtési periódus befejező időpontja villog.</li> <li>3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>4. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
	<p><b>A második felfűtés kezdetének beállítása (második komfort periódus)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot az A3 helyzetbe.</li> <li>2. A második felfűtési periódus kezdeti időpontja villog.</li> <li>3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>4. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
	<p><b>A második felfűtés végének beállítása (második takarékos periódus)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot az A4 helyzetbe.</li> <li>2. A második felfűtési periódus befejező időpontja villog.</li> <li>3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>4. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
<p><b>Megjegyzés</b></p>	<p><b>A be- és kikapcsolási pontok (A1,A2,A3,A4) összetartoznak. Ha a kikapcsolási pontot a bekapcsolási ponthoz képest korábban állítja, a készülék automatikusan módosítja.</b></p>

	<p><b>Komfort hőmérséklet beállítása</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot T<sup>0</sup> állásba.</li> <li>2. A komfort hőmérséklet villog.</li> <li>3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>4. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
	<p><b>Takarék hőmérséklet beállítása</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a programbeállítás gombot T<sup>0</sup> állásba. A takarékos hőmérséklet villog.</li> <li>2. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.</li> <li>3. A beállítást követően állítsa a programbeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.</li> </ol>
	<p><b>Ideiglenes hőmérséklet állítás</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Auto üzemmódban lejeletőség van a beállított hőmérsékletérték ideiglenes megváltoztatására, amennyiben a programbeállítás kapcsoló RUN állásban van.</li> <li>2. A forgatógomb segítségével meg tudja változtatni ideiglenesen a beállított hőmérsékletértéket.</li> <li>3. Az így beállított érték a következő kapcsolási pontig marad aktív. A hőmérséklet ideiglenesen módosítását a kijelző kéz szimbólum jelzi.</li> </ol>
	<p><b>Ideiglenes komfort hőmérséklet beállítása</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Közvetlenül forgassa a gombot óramutató járásával ellentétesen vagy megegyezően, hogy beállítsa a kívánt hőmérsékletet a Komfort üzemmód alatt (Komfort üzemmód hőmérséklete ideiglenesen felülíródik).</li> <li>2. Komfort hőmérséklet ideiglenes felülírása törlésre kerül, ha az üzemmód megváltozik.</li> </ol>
	<p><b>Elemcsere</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Készítse elő a 2 db új AA, 1,5 V elemet</li> <li>2. Húzza ki az elemtartót, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtartót</li> <li>3. A lemerült elemek rendkívül környezetzennyezőek, kérjük a lemerült elemek gyűjtőbe dobja.</li> </ol>
	<p><b>Energiamegtakarítás</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne állítsa 21 °C fölé a hőmérsékletet</li> <li>• Csak rövid ideig szellőztesse a helyiséget</li> </ul>

RDJ100 - regulator temperatury z programem dobowym, który umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie. Wyposażony w ergonomiczne pokrętkę nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

Wyświetlacz	
	Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu w °C
	Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej komfortu
	Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej ekonomicznej
	Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej ochrony przed zamrażaniem
	Sygnalizuje wprowadzenie zmiany wartości zadanej temperatury przez użytkownika. Zmieniana wartość zadana utrzymywana będzie do czasu następnego przełączenia. Funkcja ta aktywna jest tylko w automatycznym i komfortowym trybie pracy regulatora.

	Sygnalizuje występowanie zapotrzebowania na ciepło
	Wyczerpane baterie
	Ochrona przed zamrażaniem: Regulacja ciągła do temperatury ochrony przed zamrażaniem
	Tryb ekonomiczny: Regulacja ciągła do temperatury ekonomicznej
	Tryb komfortu: Regulacja ciągła do temperatury komfortu
	Tryb automatyczny: Regulacja zgodnie z programem czasowym

**Pokrętkę nastawcze**  
Pokrętkę ciepłej/chłodniej do ustawiania wartości zadanej temperatury

**Baterie**  
2 baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V

**Przełącznik trybu pracy**

	Tryb automatyczny: Regulacja temperatury zgodnie z ustawionym czasowym programem przełączania
	Tryb komfortu: Regulacja temperatury ciągłe do ustawionej wartości zadanej komfortu
	Tryb ekonomiczny: Regulacja temperatury ciągłe do ustawionej wartości zadanej ekonomicznej
	Ochrona przed zamrażaniem: Regulacja temperatury ciągłe do wartości zadanej ochrony przed zamrażaniem (ta wartość zadana dla ochrony jest stała i wynosi 5 °C)

**Przycisk do przełączania komfort / ekonomiczny**

Do przełączenia trybu pracy z komfort na ekonomiczny lub na odwrót obowiązującego do czasu następnego przełączenia w trybie automatycznym

**Przełącznik do programowania**

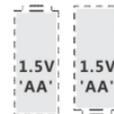
	Ustawianie czasu
<b>A1</b>	Czas pierwszego załączenia
<b>A2</b>	Czas pierwszego wyłączenia
<b>A3</b>	Czas drugiego załączenia
<b>A4</b>	Czas drugiego wyłączenia
	Nastawa temperatury komfortu
	Nastawa temperatury ekonomicznej
<b>RUN</b>	Po zakończeniu programowania, przełącznik ustawić w pozycji RUN

### Wprowadzenie

W niniejszej instrukcji opisano jak uruchomić i zaprogramować regulator pomieszczeniowy RDJ100.

### Spis treści

Uruchomienie  
Pierwsze włączenie  
Ustawienie czasu  
Ustawienie czasów załączenia i wyłączenia  
Ustawienie temperatury komfortu  
Ustawienie temperatury ekonomicznej  
Chwilowa zmiana aktualnej wartości zadanej  
Tymczasowe ustawienie temperatury komfortu  
Wymiana baterii  
Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu



### Uruchomienie

- Usunąć czarne paski izolujące z baterii. Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu
- Jeśli w prawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA



### Pierwsze włączenie

Po włożeniu baterii, na wyświetlaczu pojawiają się wszystkie symbole na około 2 sekundy.



### Ustawienie czasu

- Przełącznik do programowania ustawić w położeniu . Zacznie migać wskazanie czasu. Obracać pokrętkę nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
- Po ustawieniu prawidłowego czasu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>Ustawienie czasu pierwszego załączenia (pierwszy czas komfortowy)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A1. Zacznie migać nastawa czasu pierwszego załączenia.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.</li> <li>Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
	<p><b>Ustawienie czasu pierwszego wyłączenia (pierwszy czas oszczędzania energii)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A2. Zacznie migać nastawa czasu pierwszego wyłączenia.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.</li> <li>Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
	<p><b>Ustawienie czasu drugiego załączenia (drugi czas komfortowy)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A3. Zacznie migać nastawa czasu drugiego załączenia.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.</li> <li>Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
	<p><b>Ustawienie czasu drugiego wyłączenia (drugi czas oszczędzania energii)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A4. Zacznie migać nastawa czasu drugiego wyłączenia.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.</li> <li>Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
<p><b>UWAGA</b></p>	<p>Časy załączenia i wyłączenia są ze sobą powiązane. Podczas programowania, regulator automatycznie koryguje wprowadzone časy (przesuwając do przodu lub tyłu na osi czasu) tak by zaprogramowane okresy czasowe nie zachodziły na siebie.</p>

	<p><b>Ustawienie temperatury komfortu</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T<sup>☀</sup>. Zacznie migać wartość zadana temperatury komfortu.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.</li> <li>Po ustawieniu wymaganej temperatury komfortu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
	<p><b>Ustawienie temperatury ekonomicznej</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T<sup>☁</sup>. Zacznie migać wartość zadana temperatury ekonomicznej.</li> <li>Obracać pokrętko nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.</li> <li>Po ustawieniu wymaganej temperatury ekonomicznej, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.</li> </ol>
	<p><b>Chwilowa zmiana aktualnej wartości zadanej</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Aktualną wartość zadaną można chwilowo zmienić wtedy, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest w położeniu AUTO a przełącznik do programowania w położeniu RUN.</li> <li>Obrócić pokrętko nastawcze w dowolnym kierunku aby wyświetlić wartość zadaną, a następnie obracać je przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.</li> <li>Tak ustawiona wartość zadana będzie utrzymywana tylko do czasu następnego przełączenia. Po wprowadzeniu chwilowej zmiany wartości zadanej, na wyświetlaczu pojawia się symbol .</li> </ol>
	<p><b>Tymczasowe ustawienie temperatury komfortu</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Obracać pokrętko aby ustawić wymaganą temperaturę, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest w tryb Komfort.</li> <li>Tymczasowe ustawienie trybu Komfort przestaje być aktualne w momencie zmiany położenia przełącznika trybu pracy.</li> </ol>
	<p><b>Wymiana baterii</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V.</li> <li>W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej zużyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii w regulatorze.</li> <li>Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.</li> </ol>
	<p><b>Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 °C</li> <li>Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość</li> </ul>

## Betjäningsinstruktion

### RDJ100

RDJ100 är en rumstemperaturregulator med ett 24-timmars tidstyrprogram som möjliggör inställning av önskad rumstemperatur (börvärde) vid önskad tidpunkt. För att underlätta temperaturinställningen används en ergonomisk inställningsratt.

	Aktuell rumstemperatur i °C
	Apparaten upprätthåller den valda komforttemperaturen
	Apparaten upprätthåller den valda sänkta temperaturen
	Apparaten upprätthåller den valda frysskyddstemperaturen
	Visas när temperaturbörvärdet har ändrats av användaren. Detta börvärde upprätthålls fram till nästa omkopplings Tidpunkt. Denna funktion är endast aktiv när enheten är i Automatikdrift automatikdrift och komfortdrift

**Indikering**

	Visas vid värmebehov
	Batteribyten
	Frysskydd: Apparaten upprätthåller frysskyddstemperaturen
	Ekonomidrift: Apparaten upprätthåller den sänkta temperaturen
	Komfortdrift: Apparaten upprätthåller komforttemperaturen
	Automatikdrift: Regleringen sker i enlighet med valda tid- och temperaturprogrammen

**Inställningsratt**  
För val av börvärde för rumstemperaturen

**Batterifack**  
2 alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V

**Driftval**

	Automatikdrift: Regleringen sker i enlighet med valda tid- och temperaturprogrammen
	Komfortdrift: Apparaten upprätthåller komforttemperaturen
	Ekonomidrift: Apparaten upprätthåller den sänkta temperaturen
	Frysskydd: Apparaten upprätthåller frysskyddstemperaturen. Detta börvärde är fast inställt på 5 °C

**Omkopplingsknapp**

I automatikdrift omkopplar enheten från komfortdrift till ekonomidrift (eller vice versa) fram till nästa omkopplings Tidpunkt.

**Tidprogramväljare**

	Tidinställningsläge
<b>A1</b>	Första inkopplings Tid
<b>A2</b>	Första urkopplings Tid
<b>A3</b>	Andra inkopplings Tid
<b>A4</b>	Andra urkopplings Tid
	Inställning av komforttemperaturen
	Inställning av sänkt temperatur
<b>RUN</b>	Sätt enheten i läge RUN efter avslutad programmering

### Introduktion

Denna betjäningsinstruktion beskriver på ett enkelt sätt hur man ställer in rumstemperaturregulator RDJ100.

### Innehållsförteckning

Igångkörning  
Första uppstart  
Tidsinställning  
Inställning av in- och urkopplings Tider  
Inställning av komforttemperaturen  
Inställning av sänkt temperatur  
Temporär ändring av aktuellt börvärde  
Omkopplingsknappens funktion  
Batteribyten  
Tips för energibesparingar

**Igångkörning**

- Dra bort det svarta isolerpapperet från de 2 medlevererade batterierna. Kontrollera att batterifacket är i korrekt läge.
- Om det inte finns några batterier i batterifacket, sätt ditt 2 alkaliska batterier av typ AA.

**Första uppstart**

När man sätter in batterierna kommer samtliga symboler att visas i displayen under ca 2 sekunder.

**Tidsinställning**

- Sätt tidprogramväljaren i läge . Den aktuella tidsinställningen blinkar
- Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att justera tiden.
- När den korrekta tiden visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

**SV**

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<p><b>Inställning av den första inkopplingstiden (första inkopplingstid för komfortdrift)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge A1.</li> <li>Inställningen för den första inkopplingstiden blinkar</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att för justera tiden.</li> <li>När önskad inkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
	<p><b>Inställning av den första urkopplingstiden (första urkopplingstid för ekonomidrift)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge A2.</li> <li>Inställningen för den första urkopplingstiden blinkar.</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att för justera tiden.</li> <li>När önskad urkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
	<p><b>Inställning av den andra inkopplingstiden (andra inkopplingstid för komfortdrift)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge A3.</li> <li>Inställningen för den andra inkopplingstiden blinkar.</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att för justera tiden.</li> <li>När önskad inkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
	<p><b>Inställning av den andra urkopplingstiden (andra urkopplingstid för ekonomidrift)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge A4.</li> <li>Inställningen för den andra urkopplingstiden blinkar</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att för justera tiden.</li> <li>När önskad urkopplingstid visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
<p><b>Anmärkning</b></p>	<p><b>In- och urkopplingstiderna hänger ihop med varandra. Om man försöker att ställa in en omkopplingstid till en tidpunkt som ligger efter den nästföljande omkopplingstiden, kommer den senaste tiden att flyttas automatiskt framåt (eller bakåt).</b></p>

	<p><b>Inställning av komforttemperaturen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge T .</li> <li>Inställningen för komforttemperaturen blinkar.</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen.</li> <li>När önskad komforttemperatur visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
	<p><b>Inställning av sänkt temperatur</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt tidprogramväljaren i läge T . Inställningen för sänkt temperatur blinkar.</li> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen.</li> <li>När önskad sänkt temperatur visas i displayen, flytta tidprogramväljaren till ett valfritt läge för att bekräfta inställningen.</li> </ol>
	<p><b>Temporär ändring av det aktuella börvärdet</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Det aktuella börvärdet kan ändras temporärt, när driftväljaren är i läge AUTO och tidprogramväljaren är i läge RUN.</li> <li>Vrid inställningsratten lätt åt valfritt håll tills aktuellt börvärde visas i displayen. Vrid den sedan moturs eller medurs för att sänka resp. höja börvärdet.</li> <li>Detta börvärde upprätthålls fram till nästa omkopplingstidpunkt. När denna funktion är aktiv visas handsymbolen i displayen.</li> </ol>
	<p><b>Inställning av temporär komforttemperatur</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att ställa in önskad temperatur när driftväljaren är satt till Komfortdrift (temporär bortkoppling av komforttemperaturen).</li> <li>Den temporära bortkopplingen av komforttemperaturen avbryts när driftsättet ändras.</li> </ol>
	<p><b>Batteribyte</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ta fram 2 nya alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V.</li> <li>Inom 1 minut: Ta ut batterifacket och sedan batterierna, sätt in nya batterier samt skjut tillbaka batterifacket i sitt ursprungliga läge.</li> <li>De gamla batterierna skall avfallshanteras enligt miljöföreskrifterna.</li> </ol> <p><b>Tips för energibesparingar utan avkall på komforten</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tillåt aldrig rumtemperaturer över 21 °C</li> <li>Vådra rummen endast korta stunder men med vidöppna fönster.</li> </ul>

RDJ100 on huonetermostaatti, jossa on 24 tunnin aikaohjelma, johon voit asettaa haluamasi huonelämpötilat (asetusarvot) haluamiasi ajankohtia varten. Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

**Näyttö**

	Huonelämpötilan nykyinen arvo °C
	Laitte säättää valitun mukavuuslämpötilan mukaan
	Laitte säättää valitun energiansäästölämpötilan mukaan
	Laitte säättää valitun jäätymissuojalämpötilan mukaan
	Näky, kun käyttäjä on muuttanut väliaikaisesti lämpötilan asetusarvoa. Asetus pysyy voimassa seuraavaan kytkentäaikaan saakka. Tämä toiminto on käytettävissä vain silloin, kun laite on automaattikäytössä ja mukavuuskäyttö tilassa

	Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä
	Vaihda paristot
	Jäätymissuojaus: Laitte säättää jatkuvasti jäätymissuojalämpötilan mukaan
	Energiansäästökäyttö: Laitte säättää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan
	Mukavuuskäyttö: Laitte säättää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan
	Automaattikäyttö: Laitte säättää valittujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan

**Asettelunuppi**  
Lämpötilan asetusarvon korottamista/alentamista varten

**Paristokotelo**  
2 alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V

**Käyttötavan valintakytkin**

	Automaattikäyttö: Laitte säättää valittujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan
	Mukavuuskäyttö: Laitte säättää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan
	Energiansäästökäyttö: Laitte säättää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan
	Jäätymissuojaus: Laitte säättää jatkuvasti jäätymissuojalämpötilan mukaan. Tämä asetus on kiinteästi 5 °C.

**Vaihtopainike**

Vaihtaa käytettävän mukavuuskäytöstä energiansäästökäyttöön ja päinvastoin seuraavaan kytkentäajankohtaan saakka on automaattikäyttö tilassa

**Ohjelmointikytkin**

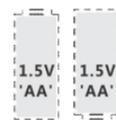
	Ajan asetus
<b>A1</b>	Ensimmäinen päällekytkentäaika
<b>A2</b>	Ensimmäinen poiskytkentäaika
<b>A3</b>	Toinen päällekytkentäaika
<b>A4</b>	Toinen poiskytkentäaika
	Mukavuuslämpötilan asettaminen
	Energiansäästölämpötilan asettaminen
<b>RUN</b>	Aseta laite RUN-tilaan, kun ohjelmointi on valmis

### Esittely

Tässä lehtisessä annetaan tarkat ohjeet RDJ100-huone-termostaattiin tehtäviä asetuksia varten.

### Sisältö

Käyttöönotto  
Ensimmäinen käynnistys  
Ajan asettaminen  
Päälle- ja poiskytkentäaikojen asettaminen  
Mukavuuslämpötilan asettaminen  
Energiansäästölämpötilan asettaminen  
Nykyisen asetusarvon väliaikainen muuttaminen  
Miten vaihtopainike toimii?  
Paristojen vaihto  
Energiansäästövinkkejä



### Käyttöönotto

- Irrota alkaliparistoista niissä olevat mustat eristysliuskat. Tarkista, että paristopidikke on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyyppiä AA alkaliparistoa.



### Ensimmäinen käynnistys

Kun paristot on asennettu, kaikki näytön symbolit syttyvät noin 2 sekunnin ajaksi kuvassa näkyvällä tavalla.

### Ajan asettaminen

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon . Nykyinen kellonaika vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vasemmalle muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai oikealle muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näyttölä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaksesi asetuksen.



DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>Ensimmäisen päällekytkentäajan asettaminen (ensimmäisen mukavuuskäyttö aika)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A1. Ensimmäisen päällekytkentäajan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
	<p><b>Ensimmäisen poiskytkentäajan asettaminen (ensimmäisen energiansäästöikäyttö aika)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A2. Ensimmäisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
	<p><b>Toisen päällekytkentäajan asettaminen (toisen mukavuuskäyttö aika)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A3. Toisen päällekytkentäajan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
	<p><b>Toisen poiskytkentäajan asettaminen (toisen energiansäästöikäyttö aika)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A4. Toisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
<p><b>HUOMI!</b></p>	<p><b>Päälle- ja poiskytkentäajat on kytketty toisiinsa. Jos yrität asettaa kytkentäajan seuraavan kytkentäajan jälkeen, jälkimmäinen siirtyä automaattisesti eteenpäin (tai taaksepäin).</b></p>

	<p><b>Mukavuuslämpötilan asettaminen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T°C. Nykyinen mukavuuslämpötilan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea mukavuuslämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
	<p><b>Energiansäästölämpötilan asettaminen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T°C. Nykyinen energiansäästölämpötilan asetus vilkkuu.</li> <li>2. Käännä asettelunupia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.</li> <li>3. Kun näytöllä näkyy oikea energiansäästölämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.</li> </ol>
	<p><b>Nykyisen asetusarvon väliaikainen muuttaminen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nykyistä asetusarvoa voidaan muuttaa väliaikaisesti, kun käyttötavan valintakytkin on asennossa AUTO ja ohjelmointikytkin on asennossa RUN.</li> <li>2. Käännä asettelunupia hiukan jompaankumpaan suuntaan saadaksesi esiin nykyisen asetusarvon, ja käännä sitä sen jälkeen vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi asetusta.</li> <li>3. Tämä asetusarvo pysyy voimassa seuraavaan kytkentäaikaan asti. Kun se on aktivoituna, näytöllä näkyy käsisymboli.</li> </ol>
	<p><b>Väliaikaisen mukavuuslämpötilan asettaminen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Käännä asetusnupia myötä tai vastapäivään kunnes haluttu lämpötila näytössä (Väliaikainen mukavuusasetus).</li> <li>2. Väliaikainen mukavuusasetus poistuu käytöstä, kun toimintatila vaihtuu.</li> </ol>
<p><b>Paristojen vaihto</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ota 2 uutta alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V.</li> <li>2. 1 minuutin sisällä: Irrota paristodike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristodike paikalleen.</li> <li>3. Hävitä vanhat paristot asianmukaisesti, noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.</li> </ol>	<p><b>Näin voit säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C.</li> <li>• Tuuleta huoneet aina vain lyhyesti mutta tehokkaasti, ikkunat täysin auki.</li> </ul>

RDJ100...—该房间温控器可以方便的设定您所希望的房间温度（温度设定值），并带有一天24小时的时间程序。

依据人体工程学设计的旋钮，可以轻松控制温度。



### 温度设定旋钮

调热/调冷，用于选择温度

### 电池盒

2节碱性电池 AA, 1.5 V

### 运行模式按键

AUTO	自动模式：温控器根据设定的时间程序和温度进行连续控制
	舒适模式：温控器根据舒适温度持续进行控制
	节能模式：温控器根据节能温度持续进行控制
	防霜冻保护模式：温控器根据防霜冻温度持续进行控制，温度设定值锁定在 5°C

### 高级按钮

在自动模式下，使运行模式在舒适模式与节能模式之间强制转换，并使转换后的模式一直持续到程序设定的下一转换时间点。

### 编程功能按键

	时间设定档
A1	第一次进入舒适模式的时间点
A2	第一次进入节能模式的时间点
A3	第二次进入舒适模式的时间点
A4	第二次进入节能模式的时间点
	舒适模式（开启）的温度设定
	节能模式（关闭）的温度设定
RUN	运行档。完成程序设定后，置于此位置。

### 简介

此操作说明将指引您简易方便地使用RDJ100温控器

### 目录

调试

供电初始化

设置时间

设置时间程序

设置舒适（开启）温度

设置节能（关闭）温度

临时改变当前温度设定值

高级按钮的功能

更换电池

节能小贴士



### 调试

- 移开电池盒里的黑色隔离塑料片。检查电池固定机构是否处于原位
- 如果电池盒里没有电池，装入2节碱性电池AA, 1.5 V。



### 供电初始化

正确安装电池后，所有图标都将在显示屏上显示约2秒钟。



### 设置时间

- 将编程功能按键调到档。当前时间设置将闪烁。
- 逆时针方向旋转温度设定旋钮以调小时间值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以调大时间值。
- 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
ES  
PT  
CS  
HU  
PL  
SV  
FI  
ZH  
TR  
EL  
RO  
DA

	<p><b>设置第一次进入舒适模式的时间点</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到A1档，第一次进入舒适模式的时间点将闪烁。</li> <li>2. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以调小时间值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以调大时间值。</li> <li>3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
	<p><b>设置第一次进入节能模式的时间点</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到A2档，第一次进入节能模式的时间点将闪烁。</li> <li>2. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以调小时间值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以调大时间值。</li> <li>3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
	<p><b>设置第二次进入舒适模式的时间点</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到A3档，第二次进入舒适模式的时间点将闪烁。</li> <li>2. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以调小时间值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以调大时间值。</li> <li>3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
	<p><b>设置第二次进入节能模式的时间点</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到A4档，第二次进入节能模式的时间点将闪烁。</li> <li>2. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以调小时间值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以调大时间值。</li> <li>3. 调整至正确时间后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
<p><b>注意</b></p>	<p>A1, A2, A3 以及 A4 的时间点是相关联的。例如：当您将其一时间点设定为晚与后一时间点，则后一时间点将自动推迟。</p>

	<p><b>设定舒适模式温度值</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到T<sup>0</sup>档。</li> <li>2. 当前舒适模式温度值将闪烁。</li> <li>3. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以降低温度设定值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以提高温度设定值。</li> <li>4. 调整至需要的温度之后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
	<p><b>设定节能模式温度值</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 将编程功能按键调到T<sup>C</sup>档。</li> <li>2. 当前节能模式温度值将闪烁。</li> <li>3. 逆时针方向旋转温度设定旋钮以降低温度设定值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以提高温度设定值。</li> <li>4. 调整至需要的温度之后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> </ol>
	<p><b>临时改变当前温度设定值</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 当温控器处于自动工作模式（编程功能键在RUN档并且运行模式键处于AUTO档），当前的温度设定值可被临时更改。</li> <li>2. 向任意方向轻轻旋转温度设定旋钮，当前温度设定值将显示。这时，逆时针方向旋转温度设定旋钮以降低温度设定值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以提高温度设定值。</li> <li>3. 调整至需要的温度之后，将编程功能键调到其它档位，以确认时间设置。</li> <li>4. 此温度设定值将生效直至下一个程序动作时间。当临时温度设定值生效，手表图表将在液晶屏显示。</li> </ol>
	<p><b>设定临时舒适模式温度值</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 当温控器处于舒适模式，直接顺时针或逆时针旋转温度设定旋钮以设定临时舒适模式温度值。（舒适温度临时覆盖）</li> <li>2. 如运行模式被更改，则舒适温度临时覆盖将被取消。</li> </ol>
	<p><b>更换电池</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 准备 2 节 碱性电池 AA, 1.5。</li> <li>2. 一分钟内：拿出用完的电池，放入新电池并将电池盒复位。</li> <li>3. 请妥善处理用完的电池，一遵环保要求。</li> </ol>
	<p><b>节能小贴士：（不牺牲舒适）</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 不要使设定温度高于 21 °C。</li> <li>● 如需要开窗通风，则尽可能开大窗户，并缩短时间。</li> </ul>

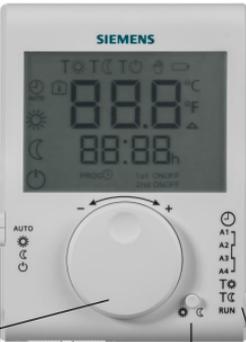
# SIEMENS

## Kullanım Talimatı

## RDJ100

RDJ100 cihazı, 24-saat zaman programlayıcılı istediğiniz oda sıcaklığına (ayar noktası) erişmenizi sağlayan bir oda termostatıdır. Cihaz, sıcaklık kontrolünün kolaylaştırılması için ergonomik bir ayar düğmesine sahiptir.

### Gösterge



	°C cinsinden fiili oda sıcaklığı		Sıcaklığa ihtiyaç olduğunu belirtir
	Cihaz, seçilen uygun sıcaklığı kontrol ediyor		Pilleri değiştiriniz
	Cihaz, seçilen enerji tasarruf sıcaklığını kontrol ediyor		Donma önleyici: Cihaz, sürekli olarak donma önleyici sıcaklığı kontrol ediyor
	Cihaz, seçilen donma önleyici sıcaklığı kontrol ediyor		Enerji tasarruf modu: Cihaz, sürekli olarak enerji tasarrufu sıcaklığını kontrol ediyor
	Kullanıcı tarafından sıcaklık ayar noktasının değiştirildiğini belirtir. Bu ayar noktası, bir sonraki ayar zamanına kadar sabit kalır. Bu fonksiyon, yalnızca ünite otomatik ve konfor modu		Konfor modu: Cihaz, konfor sıcaklığını sürekli olarak kontrol ediyor
			Otomatik Mod: Cihaz, seçilen zaman ve sıcaklık programlarını kontrol ediyor

**Ayar düğmesi**  
Sıcaklık ayar noktasının seçimi için sıcak/soğuk düğmesi

**Pil Bölümü**  
2 alkalın pil tip AA, 1.5 V

**Programlama seçici**

	Zaman ayar konumu
<b>A1</b>	Birinci açılış zamanı
<b>A2</b>	Birinci kapanış zamanı
<b>A3</b>	İkinci açılış zamanı
<b>A4</b>	İkinci kapanış zamanı
	Konfor sıcaklık ayarı
	Enerji tasarrufu sıcaklık ayarı
<b>RUN</b>	Tüm programlama tamamlandıktan sonra kontrol aletini RUN moduna getiriniz

**İşletim modu seçici**

<b>AUTO</b>	Otomatik Mod: Cihaz, seçilen zaman ve sıcaklık programlarını kontrol ediyor
	Konfor modu: Cihaz, konfor sıcaklığını sürekli olarak kontrol ediyor
	Enerji tasarruf modu: Cihaz, sürekli olarak enerji tasarrufu sıcaklığını kontrol ediyor
	Donma önleyici: Cihaz, sürekli olarak donma önleyici sıcaklığı kontrol ediyor. Bu ayar noktası 5 °C'de sabitlenmiştir.

**Gelişmiş düğmeler**

Otomatik modda bir sonraki değişim zamanına kadar, konfordan enerji tasarrufu işletim moduna, ya da tam tersine geçer.

### Giriş

Bu kılavuz, RDJ100 oda termostatını nasıl kullanmanız gerektiğini açıklayan takibi kolay talimatlar sunmaktadır

### İçindekiler

#### İşletim

#### Başlangıç gücü

#### Zaman ayarı

#### Konfor sıcaklığının ayarlanması

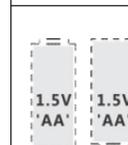
#### Enerji tasarruf sıcaklığının ayarlanması

#### Mevcut ayar noktasının geçici olarak değiştirilmesi

#### Geliştirilmiş düğme ne yapar?

#### Pillerin değiştirilmesi

#### Enerji tasarruf önerileri



#### İşletim

- 2 alkalın pilden siyah geçiş sekmesini çıkarınız. Pil tutucusunun doğru pozisyonunda olup olmadığının kontrol ediniz
- Eğer piller yerleştirilmemiş ise, AA tipinde 2 alkalın pili, pil bölümüne yerleştiriniz



#### Başlangıç gücü

Piller bir kez yerleştirildikten sonra, tüm semboller ekranda yaklaşık olarak 2 saniye süresinde görünecektir.



#### Zaman ayarı

- Programlama seçicisini  pozisyonuna getiriniz. Mevcut zaman ayarı yanıp sönecektir.
- Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için sola, arttırmak için sağa doğru çeviriniz.
- Doğru zaman görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için diğer bir pozisyona getiriniz.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<p><b>İlk sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini A1 pozisyonuna getiriniz. Birinci açılış zamanı ayarı yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da zamanı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen açılış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.</li> </ol>
	<p><b>İlk sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini A2 pozisyonuna getiriniz. Birinci kapanış zamanı ayarı yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da zamanı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen kapanış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.</li> </ol>
	<p><b>İkinci sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini A3 pozisyonuna getiriniz. İkinci açılış zamanı ayarı yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da zamanı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen açılış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.</li> </ol>
	<p><b>İkinci sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini A4 pozisyonuna getiriniz. İkinci kapanış zamanı ayarı yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da zamanı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen kapanış zamanı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.</li> </ol>
<p>NOT</p>	<p><b>Açılış ve kapanış zamanları birbirleriyle ilişkilidir. Bir önceki açılış ya da kapanış zamanından sonra farklı bir zaman ayarlamak isterseniz, ayarlanan son zaman otomatik olarak ileriye (ya da geriye) doğru atılacaktır.</b></p>

	<p><b>Konfor sıcaklığının ayarlanması</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini ☀ pozisyonuna getiriniz. Mevcut konfor sıcaklığı için sıcaklık yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, sıcaklığı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da sıcaklığı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen konfor sıcaklığı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz.</li> </ol>
	<p><b>Enerji tasarruf sıcaklığının ayarlanması</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programlama seçicisini T☾ pozisyonuna getiriniz. Mevcut enerji tasarrufu sıcaklığı yapıp sönecektir.</li> <li>2. Ayar düğmesini, sıcaklığı azaltmak için saat yönünün tersine, ya da sıcaklığı arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. İstenilen enerji tasarruf sıcaklığı görüntülendiğinde, programlama seçicisini, ayarınızı onaylamak için farklı bir pozisyona getiriniz..</li> </ol>
	<p><b>Mevcut ayar noktasının geçici olarak değiştirilmesi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mevcut ayar noktası, işletim modu AUTO pozisyonunda ve programlama seçicisi RUN pozisyonundayken geçici olarak değiştirilebilir.</li> <li>2. Mevcut ayar noktasını görüntülemek için ayar düğmesini yavaşça herhangi bir yöne doğru çeviriniz, sonra sıcaklık ayarını azaltmak için saat ters yönüne ya da arttırmak için saat yönünde çeviriniz.</li> <li>3. Bu ayar noktası, bir sonraki aktarma zamanına kadar sabit kalacaktır. Bu mod etkinleştirildiğinde, al işareti görüntülenir.</li> </ol>
	<p><b>Geçici konfor sıcaklığının ayarlanması</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. İşletme modu seçicisi konfor moduna(geçici konfor modu değişimi) getirildiğinde ayar butonunu saat yönü ya da tersine çevirerek istenilen sıcaklığa ayarlayınız.</li> <li>2. İşletme modu değiştirilirse geçici konfor sıcaklığı ayarı iptal olur.</li> </ol>
	<p><b>Pillerin değiştirilmesi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 2 adet yeni AA tipi, 1.5 V alkalin pil alınız.</li> <li>2. 1 dakika içerisinde: Önce pil yuvasını sonra da pilleri dışarıya çekiniz, yeni pilleri yerleştiriniz ve pil tutucusunu yeniden yerine yerleştiriniz.</li> <li>3. Kullanılmış olan pillerin, çevresel gereklilikler ile uygun olarak imha edildiğinden emin olunuz.</li> </ol>
	<p><b>Konfordan ödün vermeden enerji tasarrufu sağlama önerileri</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oda sıcaklığının 21 °C'nin üzerinde olmasına izin vermeyiniz.</li> <li>• Yalnız kısa süreler içinde, camları sonuna kadar açarak havalandırınız.</li> </ul>

Ο RDJ100 είναι ένας θερμοστάτης χώρου με 24-ώρο χρονοπρόγραμμα ο οποίος σας δίνει την δυνατότητα να έχετε την επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο (setpoint) τις χρονικές περιόδους που ακριβώς θέλετε. Η επιλογή της επιθυμητής θερμοκρασίας γίνεται με την βοήθεια ενός πολύ εργονομικού περιστροφικού πλήκτρου που κυριαρχεί στην πρόσοψη.

Οθόνη	
	Πραγματική θερμοκρασία σε °C
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης.
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την αντιστατική θερμοκρασία εξοικονόμησης.
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την αντιστατική θερμοκρασία.
	Δείχνει ότι το επίπεδο επιθυμητής θερμοκρασίας έχει επηρεαστεί από τον χρήστη. Η παροδική αυτή ρύθμιση της θερμοκρασίας θα ισχύει μόνο για την τρέχουσα περίοδο του χρονοπρογράμματος. Η λειτουργία αυτή είναι ενεργή μόνο στην κατάσταση λειτουργίας Automatic.

	Δείχνει ότι υπάρχει απαίτηση θέρμανσης
	Ανάγκη αντικατάστασης μπαταριών
	Αντιστατική λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο αντιστατικής θερμοκρασίας
	Λειτουργία εξοικονόμησης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο οικονομικής θερμοκρασίας.
	Λειτουργία άνεσης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας άνεσης.
	Αυτόματη λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα και τις θερμοκρασίες που έχουμε ορίσει.

**Δρομέας προγραμματισμού**

	Ρύθμιση της πραγματικής ώρας.
<b>A1</b>	Εναρξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
<b>A2</b>	Λήξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
<b>A3</b>	Εναρξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης.
<b>A4</b>	Λήξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης
	Ρύθμιση θερμοκρασίας άνεσης.
	Ρύθμιση θερμοκρασίας εξοικονόμησης.
<b>RUN</b>	Επιλέξτε αυτή την θέση όταν έχετε τελειώσει με τον προγραμματισμό του θερμοστάτη.

**Πλήκτρο επιλογής**  
Θερμοτροποποιημένο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας

**Θέση μπαταριών**  
2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V

**Επιλογέας τρόπου λειτουργίας**

<b>AUTO</b>	Αυτόματη λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με τις θερμοκρασίες και το χρονοπρόγραμμα επιλογής.
	Λειτουργία άνεσης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας άνεσης.
	Λειτουργία εξοικονόμησης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο οικονομικής θερμοκρασίας.
	Αντιστατική λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο αντιστατικής θερμοκρασίας το οποίο είναι στους 5 °C χωρίς δυνατότητα αλλαγής του.

**Πλήκτρο εναλλαγής**

Αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας από λειτουργία Άνεσης σε Εξοικονόμησης Ενέργειας και το αντίστροφο, και αυτό για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο του χρονοπρογράμματος.

### Εισαγωγή

Το έντυπο αυτό σας δίνει οδηγίες για το πώς μπορείτε εύκολα να προγραμματίσετε τον θερμοστάτη σας του τύπου RDJ100.

### Περιεχόμενα

Προτοιμασία  
Αρχική ενεργοποίηση  
Ρύθμιση της ώρας  
Ρύθμιση των χρόνων έναρξης – λήξης των περιόδων θέρμανσης.  
Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης.  
Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης.  
Παροδική αλλαγή της τρέχουσας επιθυμητής θερμοκρασίας.  
Αντικατάσταση των μπαταριών.  
Τρόπος εξοικονόμησης ενέργειας



### Προτοιμασία

- Αφαιρέστε την μαύρη μονωτική ταινία που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες. Ελέγξτε κατά πόσο η φορά τοποθέτησης τους είναι η σωστή, και εάν το προστατευτικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.
- Εάν δεν υπάρχουν ήδη μπαταρίες, τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.



### Αρχική ενεργοποίηση

Με την τοποθέτηση των μπαταριών, εμφανίζονται όλα τα υπάρχοντα σύμβολα στην οθόνη όπως φαίνεται και στο σχήμα δίπλα, για 2 περίπου δευτερόλεπτα.



### Ρύθμιση της ώρας

- Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση . Η τρέχουσα ώρα αναβοβλινάει.
- Γυρίστε το πλήκτρο αριστερά για να μειώσετε την ώρα, ή δεξιά για να την αυξήσετε.
- Όταν η σωστή (τρέχουσα) ώρα εμφανιστεί στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρωθεί και να αποθηκευτεί η ρύθμισή σας.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

DE		
EN		<b>Ρύθμιση της έναρξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Άνεσης)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A1. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα έναρξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
FR		
IT		
NL		
ES		<b>Ρύθμιση της λήξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Εξοικονόμησης)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A2. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
PT		
CS		
HU		
PL		
SV		<b>Ρύθμιση της έναρξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Άνεσης)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A3. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα έναρξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
FI		
ZH		
TR		
EL		<b>Ρύθμιση της λήξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Εξοικονόμησης)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A4. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
RO		
DA		
	<b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ</b>	Οι χρόνοι έναρξης και λήξης των περιόδων θέρμανσης είναι αλληλοεξαρτούμενοι. Εάν προσπαθήσετε για παράδειγμα να ρυθμίσετε την λήξη της πρώτης περιόδου σε χρόνο αργότερο από τον χρόνο έναρξης της δεύτερης περιόδου τότε θα μετακινηθεί αυτόματα και ο χρόνος έναρξης της δεύτερης περιόδου έτσι ώστε να μην προκύψει χρονική επικάλυψη.
	<b>Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάσετε την άνεση σας.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ποτέ μην απαιτείτε θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 °C</li> <li>Αερίστε τον χώρο σας πολύ έντονα (παράθυρα εντελώς ανοικτά) αλλά για πολύ σύντομα χρονικά διαστήματα.</li> </ul>

	<b>Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση T .</li> <li>Η τρέχουσα τιμή της θερμοκρασίας άνεσης αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
	<b>Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στην θέση T .</li> <li>Η τρέχουσα τιμή της οικονομικής θερμοκρασίας αναβοβλίνει.</li> <li>Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.</li> </ol>
	<b>Παροδική αλλαγή της τρέχουσας επιθυμητής θερμοκρασίας</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία μπορεί να τροποποιηθεί προσωρινά όταν ο επιλογέας τρόπου λειτουργίας βρίσκεται στην θέση AUTO και ο δρομέας προγραμματισμού στην θέση RUN.</li> <li>Γυρίστε το πλήκτρο επιλογής ελαφρά προς οποιαδήποτε κατεύθυνση προκειμένου να εμφανιστεί η τρέχουσα επιθυμητή τιμή, και περιστρέψτε αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε.</li> <li>Η καινούρια (διορθωμένη) επιθυμητή θερμοκρασία θα ισχύει για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο και θα επιστρέψει στην προηγούμενη standard τιμή της όταν αλλάξει η χρονική περίοδος. Με την χρήση αυτής της δυνατότητας και για όσο ισχύει αυτή εμφανίζεται το αντίστοιχο σύμβολο στην οθόνη (χεράκι).</li> </ol>
	<b>Ρύθμιση της προσωρινής θερμοκρασίας άνεσης</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα για ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας ενώ ο δρομέας βρίσκεται στη θέση λειτουργίας Άνεσης (προσωρινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης).</li> <li>Η προσωρινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης ακυρώνεται μετά από αλλαγή του τρόπου λειτουργίας.</li> </ol>
	<b>Αντικατάσταση των μπαταριών</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Προμηθευτείτε 2 καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V.</li> <li>Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαιρέστε το καπάκι των μπαταριών, έπατα τις παλιές μπαταρίες, τοποθετήστε τις καινούριες και επαναστοθετείτε το καπάκι.</li> <li>Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταρίες να διατεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περί περιβαλλοντολογικής προστασίας.</li> </ol>

RDJ100 este un termostat de cameră programabil pentru 24 de ore care vă permite să alegeți temperatura dorită în cameră (setpoint) pentru perioada dorită. Aparatul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii a temperaturii.

	Temperatura actuală din cameră, exprimată în °C
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de confort
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de regim economic
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de protecție la îngheț
	Indică atunci când temperatura setată a fost modificată de utilizator. Acest nou setpoint va fi menținut până la următorul moment de comutare. Această funcție este activă doar în regim automat și confort.

### Afișaj

	Indică atunci când încălzirea este necesară
	Înlocuiți bateriile
	Protecția la îngheț: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de protecție la îngheț
	Regim economie de energie: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de economie de energie
	Regim confort: Aparatul reglează continuu pentru obținerea temperaturii de confort
	Regim automat: Aparatul reglează conform valorilor alese pentru temperatură și a programului de timp stabilit

**Buton setare**  
Mai cald/mai rece pentru alegerea valorii temperaturii

**Compartiment baterii**  
2 baterii alcaline tip AA, de 1,5 V

### Selector regim de funcționare

	Regim automat: Echipamentul reglează conform valorilor alese și a programului de timp stabilit
	Regim confort: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temperaturii de confort
	Regim economie de energie: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temperaturii de regim economic
	Protecția la îngheț: Echipamentul reglează continuu pentru atingerea temp. de protecție. Acest setpoint este fixat la 5 °C

**Buton control avansat**

Comută regimul de funcționare de la confort la economie de energie sau vice versa, până la următorul moment de comutare stabilit pentru regimul automat

### Selector programare

	Poziție programare ceas
<b>A1</b>	Prima comutare pornire
<b>A2</b>	Prima comutare oprire
<b>A3</b>	A doua comutare pornire
<b>A4</b>	A doua comutare oprire
	Setările temperatură confort
	Stabilire temperatură economie de energie
<b>RUN</b>	Porniți aparatul (poziția RUN) după ce a fost terminată programarea

### Introducere

Această fișă conține instrucțiuni ușor de urmat pentru a configura termostatul dumneavoastră de cameră RDJ100.

### Conținut

Putere în funcțiune  
Pornire inițială  
Programare ceas  
Alegere momente pornire și oprire  
Stabilire temperatură de confort  
Stabilire temperatură economie de energie  
Modificare temporară setpoint curent  
Ce face butonul control avansat?  
Înlocuire baterii  
Sfaturi pentru economie de energie



### Putere în funcțiune

- Îndepărtați foliile negre pentru transport de pe baterii. Verificați dacă sertarul pentru baterii este în poziția corectă.
- Dacă nu sunt montate baterii, introduceți 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.



### Pornire inițială

După ce bateriile au fost introduse, toate simbolurile apar pe afișaj timp de circa 2 secunde.



### Programare ceas

1. Puneți selectorul de programare în poziția . Valoarea curentă a ceasului clipește.
2. Rotiți butonul la dreapta pentru a mări valoarea afișată pentru oră
3. Când este afișată ora corectă, mutați selectorul de programare la orice altă poziție pentru a confirma setarea.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

**RO**

DA

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

EL

RO

DA

	<p><b>Setare prima comutare de pornire (primul interval de confort)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programare la poziția A1. Setarea pentru prima comutare de pornire clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.</li> <li>Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>
	<p><b>Setare prima comutare de oprire (primul interval economic)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programe la poziția A2. Setarea pentru prima comutare de oprire clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.</li> <li>Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>
	<p><b>Setare a doua comutare de pornire (al doilea interval de confort)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programe la poziția A3. Setarea pentru a doua comutare de pornire clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.</li> <li>Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>
	<p><b>Setare a doua comutare de oprire (al doilea interval economic)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programe la poziția A4. Setarea pentru a doua comutare de oprire clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.</li> <li>Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>

NOTĂ

Orele pentru pornire și pentru oprire sunt corelate. Când încercați să setați o oră de comutare la un moment ulterior următoarei comutări, cea din urmă va fi mutată automat mai târziu (sau mai devreme).

	<p><b>Stabilirea temperaturii de confort</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programare la poziția T<sup>0</sup>.</li> <li>Valoarea pentru temperatura curentă de confort clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură.</li> <li>Când temperatura de confort dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>
	<p><b>Stabilirea temperaturii pentru economie de energie</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mutați selectorul de programare la poziția T<sup>1</sup>. Valoarea pentru temperatura curentă de economie de energie clipește.</li> <li>Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură.</li> <li>Când temperatura de regim economic dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.</li> </ol>
	<p><b>Modificare setpoint curent temporar</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Setpoint-ul curent poate fi schimbat temporar când selectorul de regim de funcționare este în poziția AUTO și selectorul de programe este în poziția RUN.</li> <li>Rotiți butonul puțin în oricare direcție pentru a afișa setpoint-ul curent, apoi rotiți în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură.</li> <li>Acest setpoint este menținut până la următoarea comutare. Când acest regim este activ, este afișat simbolul mână.</li> </ol>
	<p><b>Stabilirea temperaturii temporare de confort</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Când regimul de funcționare confort este activ, rotiți butonul în sens antiorar sau în sens orar pentru a alege temperatura dorită (schimbare temporară a temperaturii de confort).</li> <li>Schimbarea temporară de temperatură este dezactivată când regimul de funcționare se schimbă.</li> </ol>
	<p><b>Înlocuirea bateriilor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Utilizați două baterii alcaline noi tip AA, de 1.5 V.</li> <li>În interval de 1 minut: Scoateți setarul pentru baterii, scoateți bateriile vechi, introduceți noile baterii și apoi puneți la loc setarul cu baterii.</li> <li>Asigurați-vă că bateriile vechi sunt îndepărtate corespunzător, în conformitate cu normele de mediu.</li> </ol>
	<p><b>Sfaturi pentru economie de energie fără renunțare la confort</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu lăsați temperatura camerei să crească peste 21°C</li> <li>Aerisiți camerele pentru perioade scurte de timp, dar bine, cu ferestrele larg deschise</li> </ul>

Den ønskede rumtemperatur kan når som helst indstilles med RDJ100RF i et 24 timers program Temperaturkontrolenheden har en indstillingsdrejknep, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

Skærm	
	Faktisk testet indendørs temperatur (°C)
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede komforttemperatur.
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede energispare temperatur.
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede energispare temperatur.
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede energispare temperatur.
	Brugerne kan manuelt ændre og vise den indstillede temperatur. Temperaturindstillingen aktiveres ved næste programmerede overgangstid. Funktionen er kun gyldig i tilstanden automatisk og komfort tilstand.

	Dette ikon vises, når der er behov for varme
	Indikator for udsiftning af batteri
	Tilstanden anti-frost: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost
	Energisparetilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede energispare temperatur
	Komforttilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede komforttemperatur
	Automatisk tilstand: Termostaten styres i henhold til tid og temperatur i det valgte program

**Indstilledeknep** for at vælge temperatur for varme/kulde

**Batterium 2 1,5 V alkaline batterier af typen AA**

**Vælg til driftstilstand**

	Automatisk tilstand: Termostaten ændres i henhold til det indstillede program for tid og temperatur.
	Nærskyldeener i denne stilling, ignorerer termostaten den indstillede tid i programmet og kontrollerer altid i henhold til den indstillede temperatur.
	Energisparetilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede energispare temperatur
	Tilstanden anti-frost: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost

**Knap til avanceret konvertering**

I automatisk tilstand, driftstilstanden tvinges til at skifte mellem komforttilstanden og energisparetilstanden, og tilstanden, som der skiftes til, fortsætter indtil tidspunktet for næste ændring i programmet.

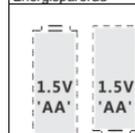
### Introduktion

Vejledningen beskriver enkle og nemme måder til indstilling af den programmerbare indendørs termostat RDJ100RF.

### Indholdsfortegnelse

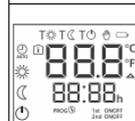
#### Ibrugtagning

Initialiseringsstrømforsyning  
Sådan indstilles uret  
Sådan indstilles start- og sluttid  
Indstilling af komforttemperatur  
Indstilling af energispare temperatur  
Midlertidig ændring af den aktuelt indstillede temperatur  
Sådan udskiftes batterierne  
Energisparetilstand



#### Ibrugtagning

- Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaliske batterierne.
- Kontroller, at batterierne vender rigtigt.
- Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaliske batterier af typen AA i batterirummet.



#### Initialisering af strømforsyning

Efter korrekt installation af batteriet, lyser alle ikoner på skærmen i ca. 2 sekunder.



#### Indstilling af uret

- Flyt programskyderen til stillingen
- Den aktuelle tidsindstilling blinker.
- Drej drejknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øge tiden.
- Når den ønskede tid vises på skærmen, flyttes den lodrette programskyder til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

CS

HU

PL

SV

FI

ZH

TR

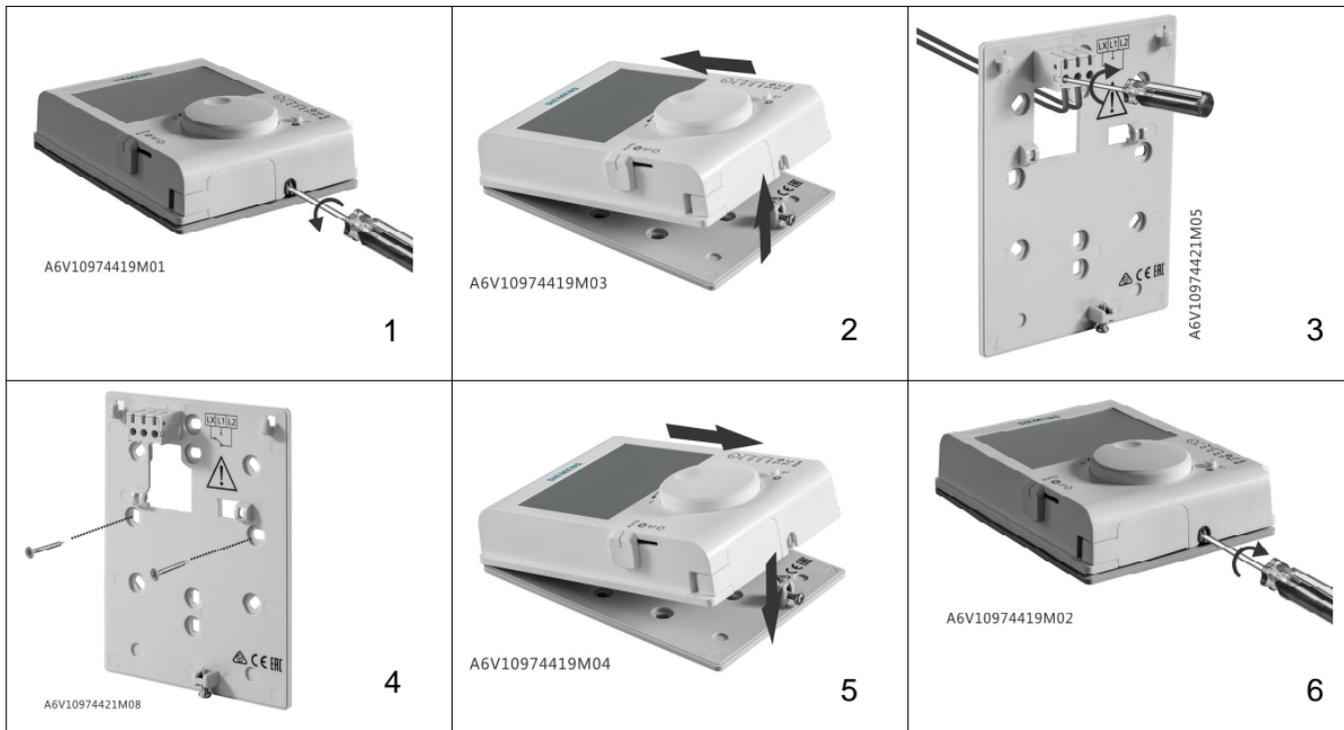
EL

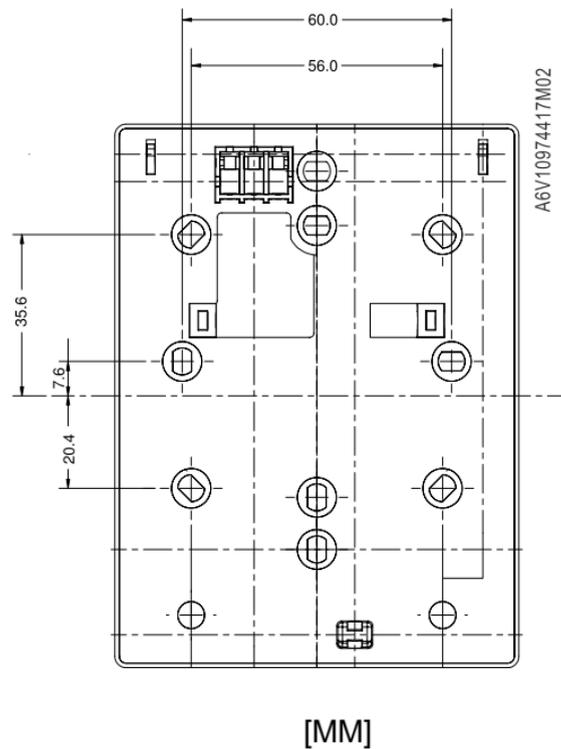
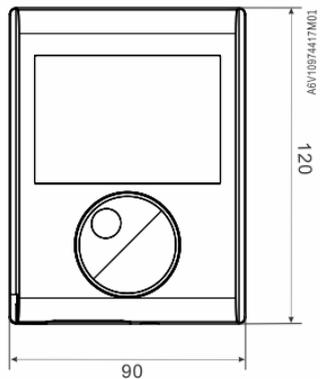
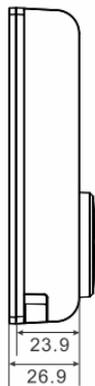
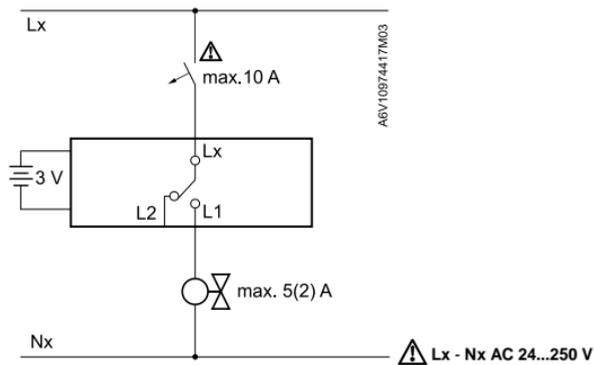
RO

DA

	<b>Indstilling af 1. starttidspunkt (1. komfort tid)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sæt programvælgeren i stillingen A1. Den aktuelle værdi for 1. starttidspunkt blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øgetiden.</li> <li>Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
	<b>Indstilling af 1. sluttidspunkt (1. energispare tid)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sæt programvælgeren i stillingen A2. Den aktuelle værdi for 1. sluttidspunkt blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øgetiden.</li> <li>Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
	<b>Indstilling af 2. starttidspunkt (2. komfort tid)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sæt programvælgeren i stillingen A3. Den aktuelle værdi for 2. starttidspunkt blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øgetiden.</li> <li>Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
	<b>Indstilling af 2. sluttidspunkt (2. energispare tid)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sæt programvælgeren i stillingen A4. Den aktuelle værdi for 2. sluttidspunkt blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere tiden, eller drej med uret (+) for at øgetiden.</li> <li>Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
<b>Bemærk</b>	<b>Tidsindstillingspunkterne A1, A2, A3 og A4 er knyttet sammen. Fx: Hvis du indstiller et tidsindstillingspunkt til senere end det næste tidsindstillingspunkt, udsættes det næste tidsindstillingspunkt automatisk.</b>

	<b>Indstilling af komforttemperatur</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Flyt programvælgeren til stillingen T<sup>0</sup>.</li> <li>Den aktuelt indstillede komforttemperatur blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere temperaturen, eller drej med uret (+) for at øgetemperaturen.</li> <li>Når den ønskede komforttemperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
	<b>Indstilling af energispare temperaturen</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Flyt programvælgeren til stillingen T<sup>∞</sup>.</li> <li>Den aktuelt indstillede energispare temperatur blinker.</li> <li>Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere temperaturen, eller drej med uret (+) for at øgetemperaturen.</li> <li>Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> </ol>
	<b>Midlertidig ændring af den aktuelt indstillede temperatur</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Når vælgeren til driftstilstand er i stillingen AUTO, og programvælgeren er i stillingen KØR, kan den aktuelle, programmerede temperatur ændres.</li> <li>Drejindstillingsdrejknappen lidt i vilkårlig retning for at vise den aktuelle, programmerede temperatur. Drejdrejknappen mod uret (-) for at reducere temperaturen, eller drej med uret (+) for at øgetemperaturen.</li> <li>Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.</li> <li>Den nye temperatur bliver uændret indtil næste tidsskifte i programmet. Funktionen er aktiveret, når håndikonet vises på skærmen.</li> </ol>
	<b>Indstil temperaturen midlertidigt i komforttilstand</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Når termostaten er i komforttilstanden, indstilles temperaturen midlertidigt ved at dreje temperaturdrejknappen med eller mod uret. (midlertidig dækning af komforttemperatur)</li> <li>Hvis driftstilstanden ændres, annulleres indstillingen af den midlertidige komforttemperatur.</li> </ol>
<b>Udskiftning af batteriet</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Du skal bruge 2 nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA</li> <li>Inden for 1 minut: Trække batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen.</li> <li>Bortskaf de gamle batterier i overensstemmelse med lokal miljøbeskyttelseslove og -bestemmelser.</li> </ol>
<b>Energispareråd (påvirker ikke komforten)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperaturen indendørs bør ikke overstige 21 °C.</li> <li>Hvis der er behov for at åbne et vindue for at skabe ventilation, skal du åbne vinduet så meget som muligt og afkøre tiden, hvor vinduet er åbent, så meget som muligt.</li> </ul>





Blank page

Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Gubelstrasse 22  
CH-6301 Zug  
Tel. +41 41-724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd., 2017  
Technical specifications and availability subject to change without notice.